

Mesud HAFIZOVIĆ

# ARAPSKI JEZIK

تعليم اللغة العربية

للسنة الثامنة

8

8. razred OSNOVNE škole



Izdavač: *Federacija Bosne i Hercegovine  
Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta  
Izdavačka kuća Ljiljan, Sarajevo*

Za izdavače: *Prof. dr. Fahrudin Rizvanbegović  
Muamer Spahić*

Urednici: *Ismet Krnić  
Enes Durmišević*

Ilustrator: *Senad Begić*

Lektori: *Mr. Mesud Hafizović  
Isnam Taljić*

Ilustracija  
naslovne strane: *TRIO, Sarajevo*

Stručni konsultant: *Salim Obralić*

DTP: *Ljiljan - IPC*

Štampa: *Dom štampe, Zenica*

CIP - Katalogizacija u publikaciji  
Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine,  
Sarajevo

UDK 372.880.927(075.2)

HAFIZOVIĆ, Mesud

Arapski jezik : za osmi razred osnovne škole / Mesud  
Hafizović. - Sarajevo : Ljiljan, 1998. - 83 str. : ilustr.  
; 24 cm

Tekst na arap. i bos. jeziku.

ISBN 9958-22-044-X

*Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Vlade Federacije Bosne i Hercegovine rješenjem  
broj UP-I-03-65-4572-123/97, odobrilo je ovaj udžbenik u školskoj 1997./98. godini*

Tiraž: 10.000 primjeraka

*Strogo je zabranjeno svako umnožavanje ovog udžbenika bez odobrenja izdavača.  
Neovlašteno kopiranje, umnožavanje i preštampavanje predstavlja krivično djelo iz čl. 100.  
Zakona o autorskom pravu (Sl. list RBiH br. 2/92 i 13/94).*



Mr. Mesud Hafizović

# ARAPSKI JEZIK

ZA OSMI RAZRED OSNOVNE ŠKOLE

BOSNA I HERCEGOVINA  
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE  
MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA  
IZDAVAČKA KUĆA "LJILJAN", SARAJEVO

Sarajevo, 1998. godine





# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

## الْعَامُ الدَّرَاسِيُّ الْجَدِيدُ



بَدَأَ الْعَامُ الدَّرَاسِيُّ الْجَدِيدُ. التَّلَامِيذُ يُفَكِّرُونَ فِي شِرَاءِ الْكُتُبِ الْمَدْرَسِيَّةِ وَالْمَلَابِسِ الْجَدِيدَةِ.

هَذَا أَحْمَدُ. هُوَ يُرِيدُ أَنْ يَشْتَرِيَ الْكُتُبَ الْمَدْرَسِيَّةَ لِلصَّفِّ الثَّامِنِ. ذَهَبَ أَحْمَدُ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى مَكْتَبَةِ « سَفِيْتَلُوسْتْ كُومَرْتْسْ » وَلَكِنْ وَجَدُوهَا مَغْلَقَةً.

تُفْتَحُ هَذِهِ الْمَكْتَبَةُ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا وَتُغْلَقُ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ مَسَاءً. إِنَّهُمَا قَدْ تَأَخَّرَا ، لِأَنَّهُ الْآنَ السَّاعَةُ السَّابِعَةُ.

لِذَلِكَ ذَهَبَا إِلَى مَكْتَبَةِ أُخْرَى وَوَجَدُوهَا مَفْتُوحَةً. هَذِهِ الْمَكْتَبَةُ تُفْتَحُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا وَتُغْلَقُ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ مَسَاءً. هُنَا اشْتَرَى أَحْمَدُ مَا يَحْتَاجُهُ مِنَ الْكُتُبِ الْمَدْرَسِيَّةِ لِلصَّفِّ الثَّامِنِ.





هذه ليلى. هي تريد أن تشتري  
فستاناً جديداً. ذهبت ليلى مع أمها  
إلى محلّ الملابس الجاهزة.  
أعجبت ليلى بفستانين متشابهين  
تماماً ، نفس المقاس ونفس الشكل  
ونفس اللون ، لكنهما مختلفان في  
نوع القماش . واحد مصنوع من  
النائلون والآخر مصنوع من الحرير.  
اختارت ليلى الفستان المصنوع من الحرير.

#### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- ماذا يشتري التلاميذ في بداية العام الدراسي؟
- ٢- ماذا يريد أن يشتري أحمد؟
- ٣- متى تفتح مكتبة « سفيتلوست كومرتس »؟
- ٤- متى تغلق هذه المكتبة؟
- ٥- هل ذهب أحمد ووالده إلى مكتبة أخرى؟
- ٦- لماذا ذهبت ليلى مع والديها إلى محلّ الملابس؟
- ٧- بم أعجبت ليلى؟
- ٨- أي فستان اشترت ليلى؟



## 2. DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١- يُرِيدُ أَحْمَدُ أَنْ يَشْتَرِيَ ..... (كُتِبًا - أَقْلَامًا - قَطَارًا)
- ٢- تُفْتَحُ الْمَكْتَبَةُ فِي السَّاعَةِ ..... (الْعَاشِرَةَ - الثَّامِنَةَ)
- ٣- تُغْلَقُ الْمَكْتَبَةُ فِي السَّاعَةِ ..... (الْسادسة - السَّابِعَةَ)
- ٤- تُرِيدُ لَيْلَى أَنْ تَشْتَرِيَ ..... (حَقِيبَةً - فُسْتَانًا - لُعْبَةً)
- ٥- اخْتَارَتْ لَيْلَى الْفُسْتَانَ الْمَصْنُوعَ مِنْ ..... (الْحَرِيرِ - النَّائِلُونِ)

## 3. GRAMATIKA: PASIV PERFEKTA I IMPERFEKTA

Pasiv u arapskom jeziku dolazi na oblik fu'ile (فُعِلَ) u perfektu i na oblik juf'alu (يُفْعَلُ) u imperfektu. Ostali nastavci u perfektu, kao i ostali prefiksi i nastavci u imperfektu isti su kao i u aktivnom obliku. U pasivnoj rečenici subjekt se izostavlja a na njegovo mjesto dolazi objekat koji, umjesto u akuzativu, sada stoji u nominativu. Evo za to dva primjera:

1. Bog je propisao post vjernicima. (aktivan oblik glagola)

كُتِبَ اللَّهُ الصِّيَامَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ.

- Post je propisan vjernicima. (pasivan oblik glagola)

كُتِبَ الصِّيَامُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ.

2. Trgovac otvara dućan u devet sati. (aktivan oblik glagola)

يَفْتَحُ التَّاجِرُ الدُّكَّانَ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ.

- Dućan se otvara u devet sati. (pasivna forma glagola)

يُفْتَحُ الدُّكَّانُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ.



#### 4. PRETVORI AKTIVAN OBLIK GLAGOLA U PASIVNI PRE- MA DATOM MODELU:

- |                  |   |
|------------------|---|
| فُتِحَ الْبَابُ. | فَتَحَ الْبَوَّابُ الْبَابَ.                    |
| .....            | ١- فَهَمَ التَّلَامِيذُ الدَّرْسَ.              |
| .....            | ٢- سَرَقَ اللَّصُّ سَاعَتَهُ.                   |
| .....            | ٣- يَشْرَحُ الْمُعَلِّمُ الدَّرْسَ مَرَّتَيْنِ. |
| .....            | ٤- تَقْرَأُ أَمِنَةُ الدَّرْسَ بِصَوْتٍ عَالٍ.  |

#### 5. ČITAJ I PREVODI:

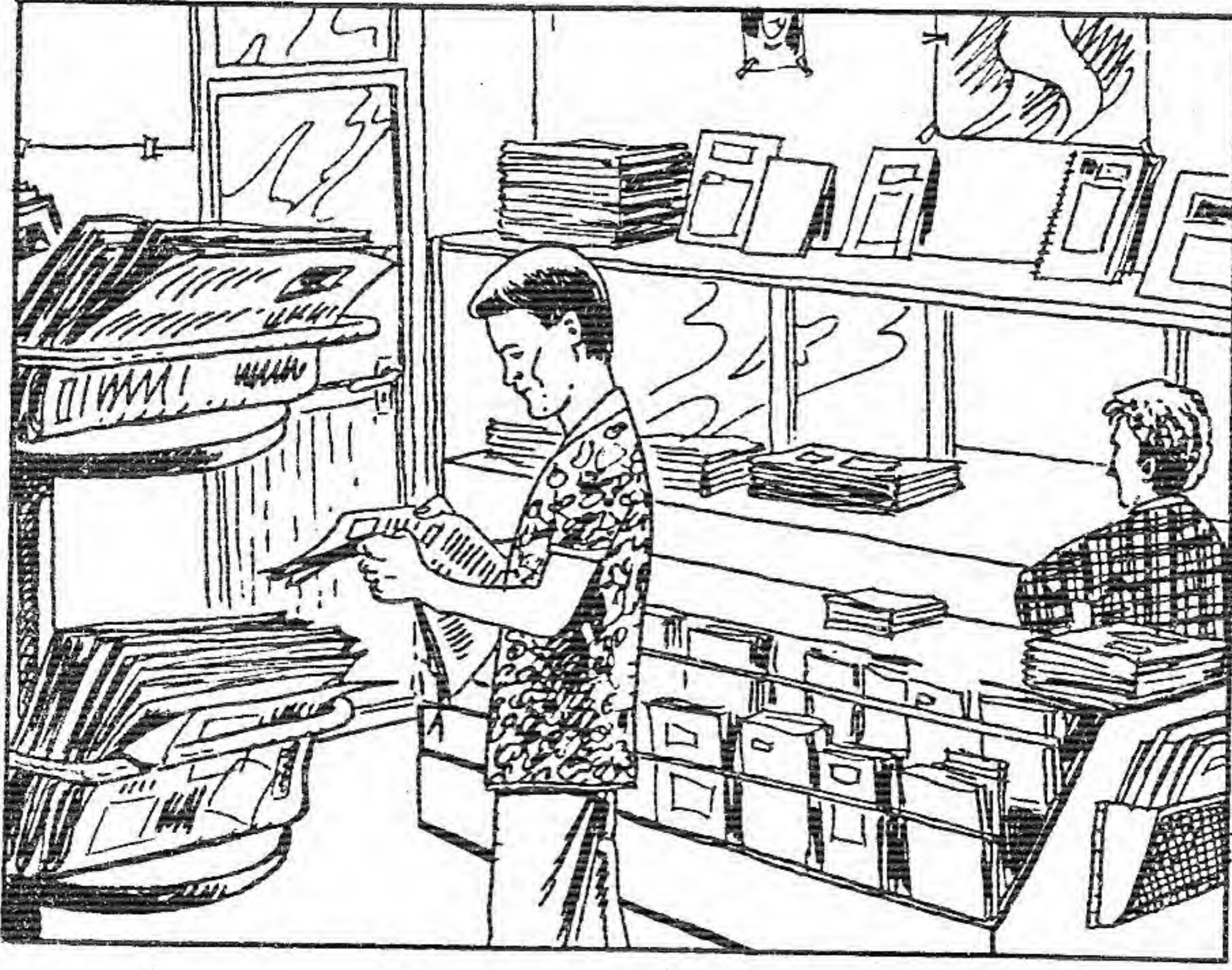
- ١- أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ. وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ. وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ. وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ.
- ٢- بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ: شَهَادَةٌ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ ، وَأَقَامُ الصَّلَاةَ وَإِيتَاءُ الزَّكَاةَ وَالْحَجُّ وَصَوْمُ رَمَضَانَ.
- ٣- تُقْرَأُ سُورَةُ الْفَاتِحَةِ فِي كُلِّ رَكْعَةٍ.
- ٤- تُبْنَى الْآنَ فِي بُوسْنَةِ وَهَرَسْكَ مَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ.

#### 6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Kad je rođen Božiji Poslanik?
2. Kad je sagrađena Begova džamija?
3. Džamije se otvaraju pet puta dnevno.
4. Zvona sa katedrale čuju se daleko.
5. Prodavnice se ne otvaraju nedjeljom.
6. Štofovi se prave od vune i svile.
7. Ukradena mi je knjiga.



7. DIJALOG: U knjižari في المَكْتَبَةِ



الْمُشْتَرِي: مِنْ فَضْلِكَ ، جَرِيدَةُ الْبَعْثِ الْإِسْلَامِيِّ وَالصَّوْتِ الْيَوْمِيِّ  
وَالْتَّحْرِيرِ.

الْبَائِعُ: الْجَرَائِدُ بِخَمْسِينَ دِينَارًا.

الْمُشْتَرِي: بِكَمْ هَذَا الْقَلَمُ؟

الْبَائِعُ: بِمِائَةِ دِينَارٍ. كَمْ قَلَمًا تُرِيدُ؟

الْمُشْتَرِي: أُرِيدُ خَمْسَةَ أَقْلَامٍ.

الْبَائِعُ: وَاحِدٌ ، اثْنَانِ ، ثَلَاثَةٌ ، أَرْبَعَةٌ ، خَمْسَةٌ ... مَاذَا تُرِيدُ أَيْضًا؟

الْمُشْتَرِي: وَرَقَ رَسَائِلٍ.

الْبَائِعُ: خَمْسَةُ أَقْلَامٍ بِخَمْسِمِائَةِ دِينَارٍ وَوَرَقَ رَسَائِلٍ بِمِائَةِ دِينَارٍ وَالْجَرَائِدُ

بِمِائَةِ وَخَمْسِينَ دِينَارًا. الْمَجْمُوعُ سَبْعُمِائَةٍ وَخَمْسُونَ دِينَارًا.

الْمُشْتَرِي: هَذَا أَلْفُ دِينَارٍ.

الْبَائِعُ: هَذَا هُوَ الْبَاقِي ، مِائَتَانِ وَخَمْسُونَ دِينَارًا. شُكْرًا!

الْمُشْتَرِي: عَفْوًا . إِلَى الْلِقَاءِ !



## 8. NEPOZNATE RIJEČI

الْعَامُ الدَّرَاسِيُّ الْجَدِيدُ	nova školska godina
مَكْتَبَةٌ «سَفِيحَاتُ كُورْتِس»	knjižara Svjetlostkomerc
لَكِنْ	međutim
يُفْتَحُ ، تَفْتَحُ	otvara se
مَفْتُوحَةٌ	otvorena
يُغْلَقُ ، تُغْلَقُ	zatvara se
مُغْلَقَةٌ	zatvorena
أَعْجَبَتْ لَيْلَى بِ...	Lejli se dopala
فُسْتَانٌ	haljina
مُتَشَابِهٌ	slična, sličan
نَفْسُ الْمَقَاسِ	isti broj
نَفْسُ الشَّكْلِ	isti kroj
نَفْسُ اللَّوْنِ	ista boja
مُخْتَلَفٌ	različita, različit
نَوْعُ الْقِمَاشِ	vrsta štofa, materijala
مَصْنُوعٌ	napravljena, napravljen
حَرِيرٌ	svila
اخْتَارَتْ	izabrala je
بَوَّابٌ	portir
سَرَقَ - يَسْرِقُ	ukrasti
لَصٌّ	lopov



يُشْرَحُ	objašnjava
بِصَوْتٍ عَالٍ	glasno
أَبْلُ	deve
خُلِقَتْ	stvorene
سَمَاءٌ	nebo
رُفِعَتْ	uzdignuto
جِبَالٌ	planine
نُصِبَتْ	postavljene
أَرْضٌ	zemlja
سُطِحَتْ	prostrta
بُنِيَ	temelji se, sagrađen
وُلِدَ	rođen
أَجْرَاسُ الْكَاتِدْرَائِيَّةِ	zvona katedrale
تُسْمَعُ	čuju se
صُوفُ	vuna
سُورَةُ الْفَاتِحَةِ	sura el-Fatiha
تُقْرَأُ	uči se
رَكْعَةٌ	rekjat







## الدَّرْسُ الثَّانِي

### نَحْنُ نَخْدُمُ الْوَطَنَ



وَقَفَ الْمُدَرِّسُ فِي الْفَصْلِ وَسَأَلَ تَلَامِيذَهُ؟ «مَاذَا تُحِبُّونَ أَنْ تَعْمَلُوا إِذَا أَنْهَيْتُمُ الدِّرَاسَةَ؟»  
فَقَالَ بَعْضُهُمْ: «نَحْنُ نُرِيدُ أَنْ نَكُونَ ضُبَّاطًا فِي الْجَيْشِ، نُدَافِعُ عَنْ وَطَنِنَا الْجَمِيلِ، الْبُوسْنَةِ وَالْهَرَسَكِ».



وَقَالَ آخَرُونَ: «نَحْنُ نَوَدُّ أَنْ نَكُونَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ رِجَالَ الشُّرْطَةِ، نَحَافِظُ عَلَى الْأَمْنِ وَنَسْهَرُ عَلَى رَاحَةِ الْمُواطِنِينَ».

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ ثَالِثَةٌ: «أَمَّا نَحْنُ، فَيُسْعِدُنَا أَنْ نَكُونَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ أَطِبَّاءَ، نُعَالِجُ الْمَرْضَى وَنُكَافِحُ الْأَوْبَةَ وَنُخَفِّفُ آلامَ الْمُصَابِينَ».

ثُمَّ قَالَتْ طَائِفَةٌ رَابِعَةٌ: «نَحْنُ نَوَدُّ أَنْ نَكُونَ قُضَاةَ وَمُحَامِلِينَ، نَخْدُمُ الْعَدَالََةَ وَنَعْمَلُ عَلَى إِعَادَةِ الْحَقُوقِ إِلَى أَصْحَابِهَا».



ثُمَّ قَامَ مِنْ بَيْنِ التَّلَامِيذِ جَمَاعَةٌ قَالُوا: «إِنَّا سَنَكُونُ مُهَنْدِسِينَ، نَبْنِي الْمَنَازِلَ وَالْمَدَارِسَ، وَنَرْصِفُ الطُّرُقَ، وَنُشْرِفُ عَلَى الْمَصَانِعِ، وَنُصْلِحُ الْأَلَاتِ الْمُخْتَلِفَةَ».



فَقَالَ لَهُمُ الْمُدَرِّسُ: «إِنَّكُمْ جَمِيعًا  
سَتَخْدُمُونَ بِلَادَكُمْ وَأَنَا مُعْجَبٌ بِحُبِّكُمْ  
لَوْطَنِكُمْ وَإِخْلَاصِكُمْ لَهُ».



فَقَامَتِ جَمَاعَةٌ مِنَ التَّلْمِيزَاتِ وَقُلْنَ:

«إِنَّ أَسْتَاذَنَا

لَمْ يَتْرُكْ لَنَا

فُرْصَةً لِنَتَحَدَّثَ عَنْ عَمَلِنَا الَّذِي نَحِبُّهُ وَنَوَدُّ أَنْ  
نَقُومَ بِهِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ».

فَقَالَ الْأُسْتَاذُ:

«لَتَتَحَدَّثَ كُلُّ مِنْكُنَّ

عَنْ هَذَا الْعَمَلِ».

قَالَتْ وَاحِدَةٌ مِنْهُنَّ:

«نَحْنُ نَوَدُّ أَنْ نَكُونَ مُعَلِّمَاتٍ ، نَعَلِّمُ التَّلَامِيذَ  
الصِّغَارَ وَالطَّلَبَةَ الْكِبَارَ الْعُلُومَ الْمُخْتَلِفَةَ وَنُعِدُّهُمْ

لِيَكُونُوا رِجَالًا فِي الْمُسْتَقْبَلِ.

قَامَتِ أُخْرَى وَأَضَافَتْ:

«نَحْنُ نُرِيدُ أَنْ نَصْبِحَ مُمَرِّضَاتٍ نُدَاوِي الْمَرَضَى  
وَنُلَبِّي نِدَاءَهُمْ إِذَا اسْتَنْجَدُوا بِنَا».

ثُمَّ قَامَتِ ثَالِثَةٌ وَقَالَتْ: «نَحْنُ نَرُغِبُ فِي أَنْ نَصْبِحَ  
فَنِّيَّاتٍ نُدِيرُ الْحَاسُوبَاتِ فِي الْبُنُوكِ وَالْمُؤَسَّسَاتِ  
الْأُخْرَى».







وَبَعْدَ أَنْ سَمِعَ الْمُدْرِسُ رَغَبَاتِ التَّلَامِيذِ دَعَا  
اللَّهَ أَنْ يُوفِّقَهُمْ جَمِيعًا. ثُمَّ أَضَافَ: «وَقَبْلَ أَنْ  
تُحَقِّقُوا رَغَبَاتِكُمْ، عَلَيْكُمْ أَنْ تَجْتَهِدُوا،  
لَأَنَّكُمْ بِذَلِكَ تَخْدُمُونَ وَطَنَكُمْ خَيْرَ خِدْمَةٍ.

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| ١- مَا عَمَلُ الْقَاضِي؟                                 | ٥- مَا عَمَلُ ضَابِطِ الْجَيْشِ؟   |
| ٢- مَا عَمَلُ الطَّبِيبِ؟                                | ٦- مَا عَمَلُ ضَابِطِ الشَّرْطَةِ؟ |
| ٣- مَا عَمَلُ الْمُعَلِّمِ؟                              | ٧- مَا عَمَلُ الْمُهَنْدِسِ؟       |
| ٤- مَا عَمَلُ الْمُمرَّضَةِ؟                             | ٨- مَا عَمَلُ فَنِّي الْحَاسُوبِ؟  |
| ٩- مَا الْعَمَلُ الَّذِي تُحِبُّ أَنْ تَعْمَلَهُ أَنْتَ؟ |                                    |

## 2. DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١- ضَابِطُ الْجَيْشِ يُدَافِعُ عَنْ ..... (وَطَنَنَا - نَفْسِهِ)
- ٢- الْقَاضِي يَعْمَلُ عَلَى إِعَادَةِ ..... إِلَى أَصْحَابِهَا. (النُّقُود - الْحُقُوق)
- ٣- الشَّرْطَةُ تُحَافِظُ عَلَى ..... (الْأَمْنِ - نَفْسِهَا - أَسْرَتِهَا)
- ٤- الطَّبِيبُ يُعَالِجُ ..... (الْمَرْضَى - الْحَيَوَانَاتِ)
- ٥- الْمُهَنْدِسُ يَبْنِي ..... (الْمَزَارِعَ - الْمَنَازِلَ)



### 3. GRAMATIKA

#### VREMENSKA REČENICA SA BA'DE EN ...أَنْ I KABLE EN (قَبْلَ أَنْ...)

Vremenske rečenice su zavisne priloške rečenice koje pokazuju kad se vrši radnja glavne rečenice. U šestom razredu smo naučili one vremenske rečenice koje se za glavnu vežu sa: **عندمَا** (kad) i **لَمَّا** (pošto). Ovaj put ćemo naučiti one vremenske rečenice koje se za glavnu vežu sa: **بَعْدَ أَنْ** (nakon što) i **قَبْلَ أَنْ** (prije nego što). Na kraju osnovnog teksta imali smo dvije takve rečenice:

١- **وَبَعْدَ أَنْ سَمِعَ الْمُدْرِسُ رَغَبَاتِ التَّلَامِيذِ ، دَعَا اللَّهَ أَنْ يُوفِّقَهُمْ جَمِيعًا .**  
1. Nakon što je nastavnik saslušao njihove želje, zamolio je Boga da im svima da sreće.

٢- **ثُمَّ أَضَافَ : « وَقَبْلَ أَنْ تُحَقِّقُوا رَغَبَاتِكُمْ ، عَلَيْكُمْ أَنْ تَبْذُلُوا جُهْدًا كَبِيرًا .**

2. Zatim je dodao: "A prije nego što ostvarite svoje želje, morate uložiti veliki trud".

Evo još po jedna takva rečenica:

١- **وَجَدْتُ هَذَا الْكِتَابَ بَعْدَ أَنْ بَحَثْتُ عَنْهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ .**

1. Našao sam ovu knjigu nakon što sam je svugdje tražio.

٢- **أَنَا قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ قَبْلَ أَنْ سَمِعَ عَنْهُ أَحَدٌ مِنْ أَصْدِقَائِي .**

2. Ja sam pročitao ovu knjigu prije nego što je za nju čuo iko od mojih drugova.

### 4. ČITAJ I PREVODI:

١- **قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي ...**

٢- **خَرَجْتُ لَيْلَى مَعَ صَدِيقَتِهَا بَعْدَ أَنْ كَتَبَتِ الْوَاجِبَ الْمَنْزِلِيَّ .**



- ٣- لَمَّاذَا خَرَجْتَ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكَ؟ سَأَلَتِ الْأُمُّ.
- ٤- ذَهَبَ يُوسُفُ إِلَى السِّينَمَا بَعْدَ أَنْ أَدَّى جَمِيعَ وَاجِبَاتِهِ.

5. STAVI قَبْلَ أَنْ ILI بَعْدَ أَنْ NA ODGOVARAJUĆE MJESTO:

- ١- غَسَلَ يَدَيْهِ ..... جَلَسَ عَلَى الْمَائِدَةِ لِيَتَنَاوَلَ الْغَدَاءَ.
- ٢- ..... غَسَلَ أَسْنَانَهُ ذَهَبَ إِلَى السَّرِيرِ.

6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Vрати se kući prije nego što ti se vrati otac.
2. Uđi u razred prije nego što čuješ zvono.
3. Uzmi lijek nakon što jedeš.
4. Izišao je da se igra nakon što je napisao zadaću.
5. Uzeo je abdest prije nego što je ustao da klanja.
6. Nakon što je ručao oprao je ruke.

7. DIJALOG: Razmišljaš li o svojoj budućnosti

- مِيرْزَا: هَلْ تُفَكِّرُ فِي مُسْتَقْبَلِكَ؟  
عُثْمَانُ: طَبَعًا، أَفَكِّرُ.
- مِيرْزَا: مَاذَا تُحِبُّ أَنْ تَكُونَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟  
عُثْمَانُ: أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ طَبِيبًا.
- مِيرْزَا: لَمَّاذَا تُحِبُّ أَنْ تَكُونَ طَبِيبًا؟  
عُثْمَانُ: لِأَنَّ الطَّبِيبَ يُعَالِجُ الْمَرْضَى.
- وَمَاذَا تُحِبُّ أَنْ تَكُونَ أَنْتَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟  
مِيرْزَا: أَنَا أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ مُذِيعًا لِأَذِيعِ الْأَخْبَارِ.



## 8. NEPOZNATE RIJEČI

خَدَمَ - خِدْمَةٌ	služiti
أَنهَى - يَنْهَى - انْهَاءٌ	završiti
ضَابِطٌ ج. ضَبَاطٌ	oficir
دَافِعٌ - يُدَافِعُ (عَنْ) - دِفَاعٌ	braniti
حَافِظٌ - يُحَافِظُ (عَلَى) - مُحَافَظَةٌ	čuvati
أَمْنٌ	sigurnost
سَهَرَ - سَهَرٌ	bdjeti
مُوَاطِنٌ	građanin
كَافَحٌ - يُكَافِحُ - مُكَافَحَةٌ	boriti se
وَبَاءٌ ج. أَوْبَاءٌ	zaraza
خَفَّفَ - يُخَفِّفُ - تَخْفِيفٌ	olakšati
أَلَمٌ ج. آلَامٌ	bol
مُصَابٌ	bolesnik, povrijeđeni
قَاضٍ ج. قُضَاةٌ	sudija
مُحَامٍ	advokat
عَدَالَةٌ	pravda, pravičnost
أَعَادَ - يُعِيدُ - إِعَادَةٌ	povratiti
حَقٌّ ج. حَقُوقٌ	pravo
رَصَفَ - رَصْفٌ	asfaltirati, popločati
مَنْزِلٌ ج. مَنَازِلُ	stan
أَشْرَفَ - يُشْرِفُ (عَلَى) إِشْرَافٌ	upravljati, rukovoditi



أَنَا مُعْجَبٌ بِ... svidi mi se, dopada mi se

إِخْلَاصٌ iskrenost

فُرْصَةٌ prilika

أَعَدَّ - يُعِدُّ - إِعْدَادٌ pripremati, pripremiti

دَاوَى - يُدَاوِي - مُدَاوَاةٌ liječiti, previjati

لَبَّى - يُلَبِّي - تَلْبِيَةٌ odazvati se na poziv

اسْتَنْجَدَ - يَسْتَنْجِدُ - اسْتِنْجَادٌ tražiti pomoć

فَنِّي operater

حَاسُوبٌ kompjuter

بَنْكٌ جُ بَنْوَكٌ banka

مُؤَسَّسَةٌ institucija, ustanova

خَيْرَ خِدْمَةٍ najbolje kako može, najbolja usluga

نَفَدَ - نَفَادٌ nestati

مِدَادٌ tinta

أَذِنَ - إِذْنٌ odobriti, dozvoliti

أَدَّى - يُؤَدِّي - أَدَاءٌ، تَأْدِيَةٌ obaviti, izvršiti

أَذَاعَ - يُذِيعُ - إِذَاعَةٌ emitirati

مُذِيعٌ spiker

خَبَرٌ جُ أَخْبَارٌ vijest

أَسْعَدَ - يَسْعِدُ - اسْعَادٌ biti drago, biti sretan

رَغِبَ - (فِي) رَغْبَةً željeti



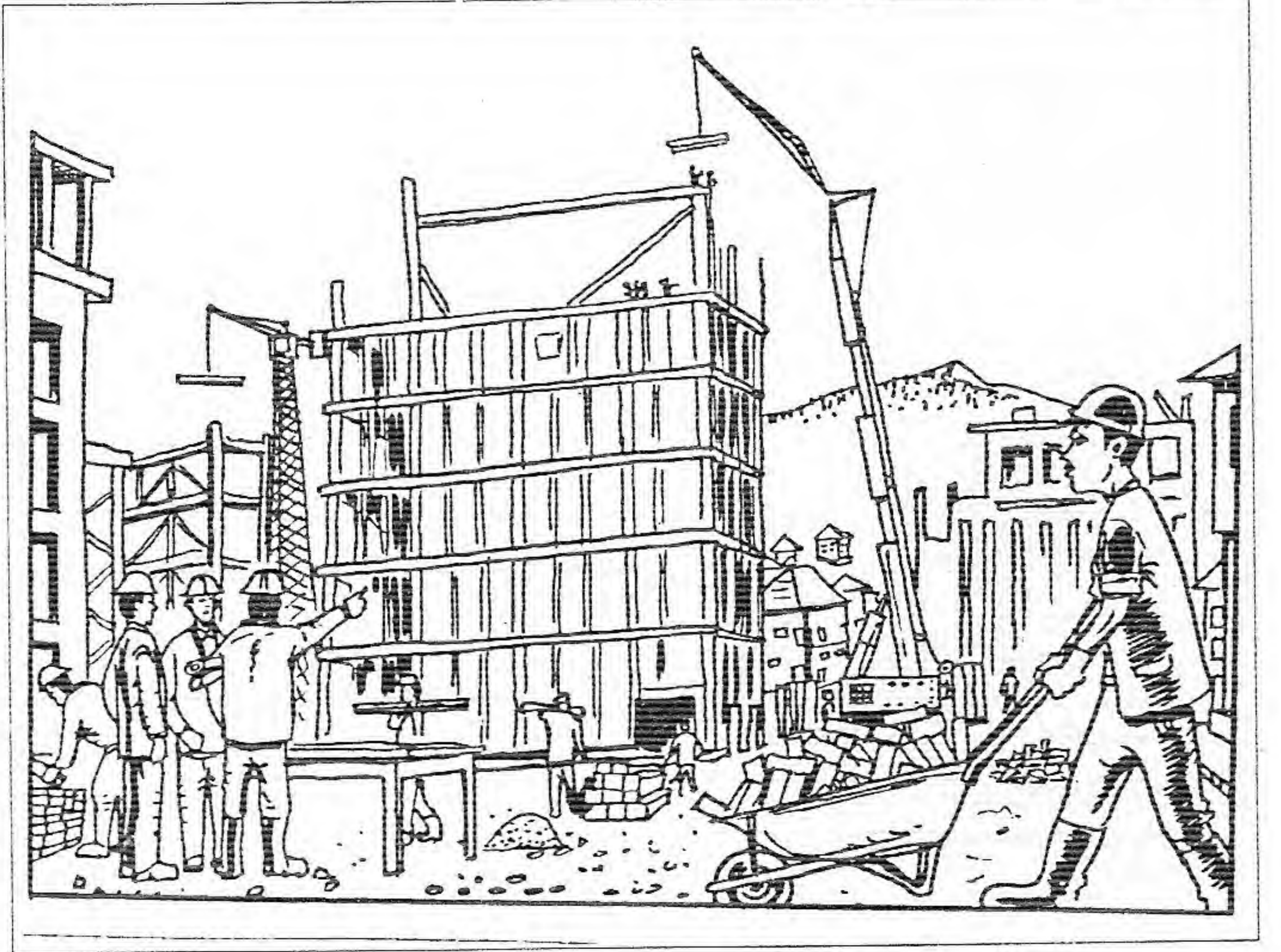




## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

هَلْ تُفَكِّرُ فِي مُسْتَقْبَلِكَ؟

١- الْمُدَرِّسُ: بَعْدَ  
الدِّرَاسَةِ، مَاذَا تُرِيدُ  
أَنْ تَكُونُ فِي  
الْمُسْتَقْبَلِ؟  
هَلْ فَكَّرْتَ يَا شَرِيفُ،  
فِي مِهْنَةِ الطَّبِّ؟  
مَا رَأَيْكَ فِي أَنْ تَكُونَ  
طَبِيبًا؟



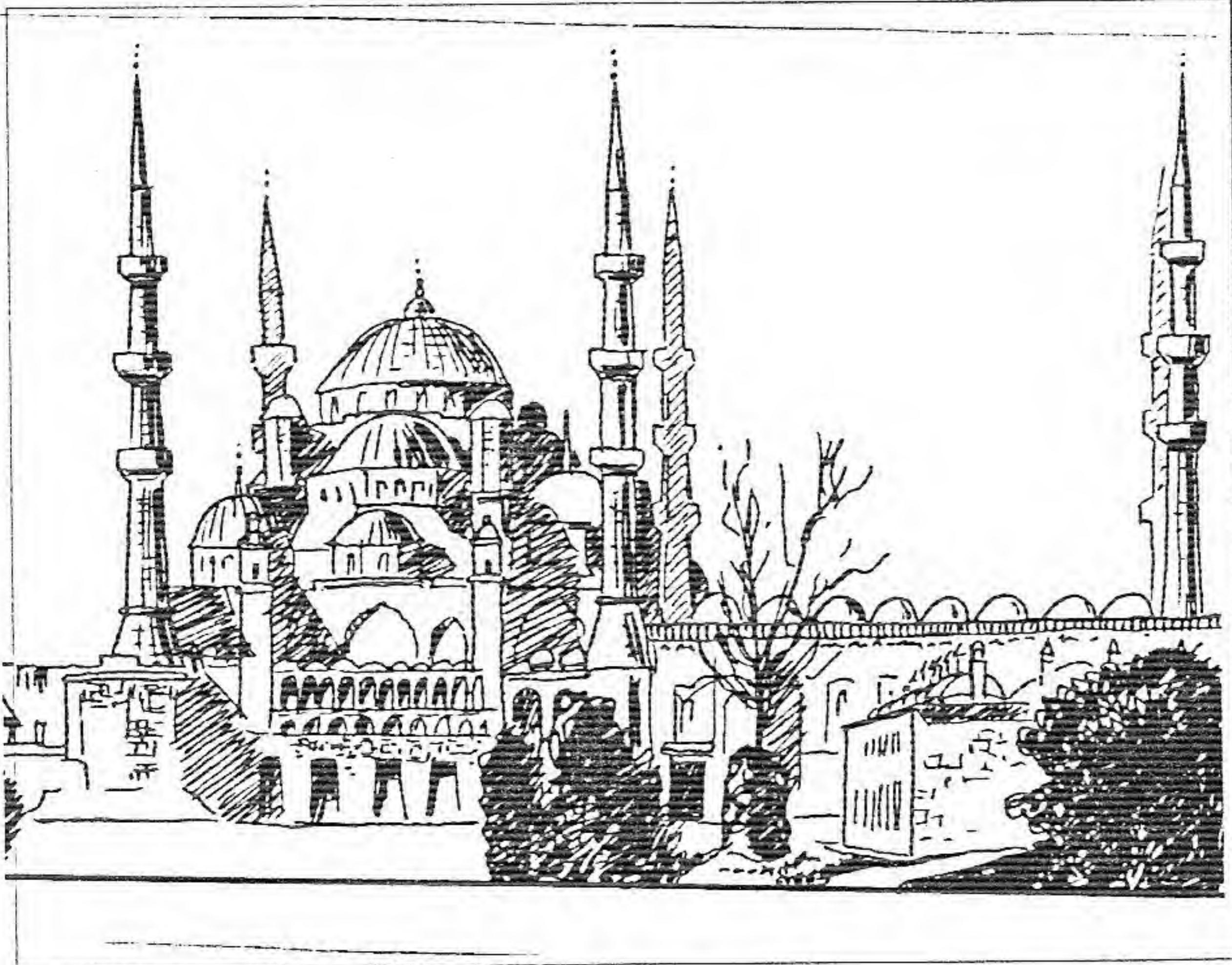
شَرِيفُ: لَا أَظُنُّ،

يَا أَسْتَاذُ. فَإِنَّا لَا أَحِبُّ الْمَرَضَ وَلَا الْمُسْتَشْفَيَاتِ. أَتَمَنَّى أَنْ أَصْبَحَ  
مُهَنْدِسًا لِأَبْنَى الْبُيُوتِ وَالْعِمَارَاتِ.

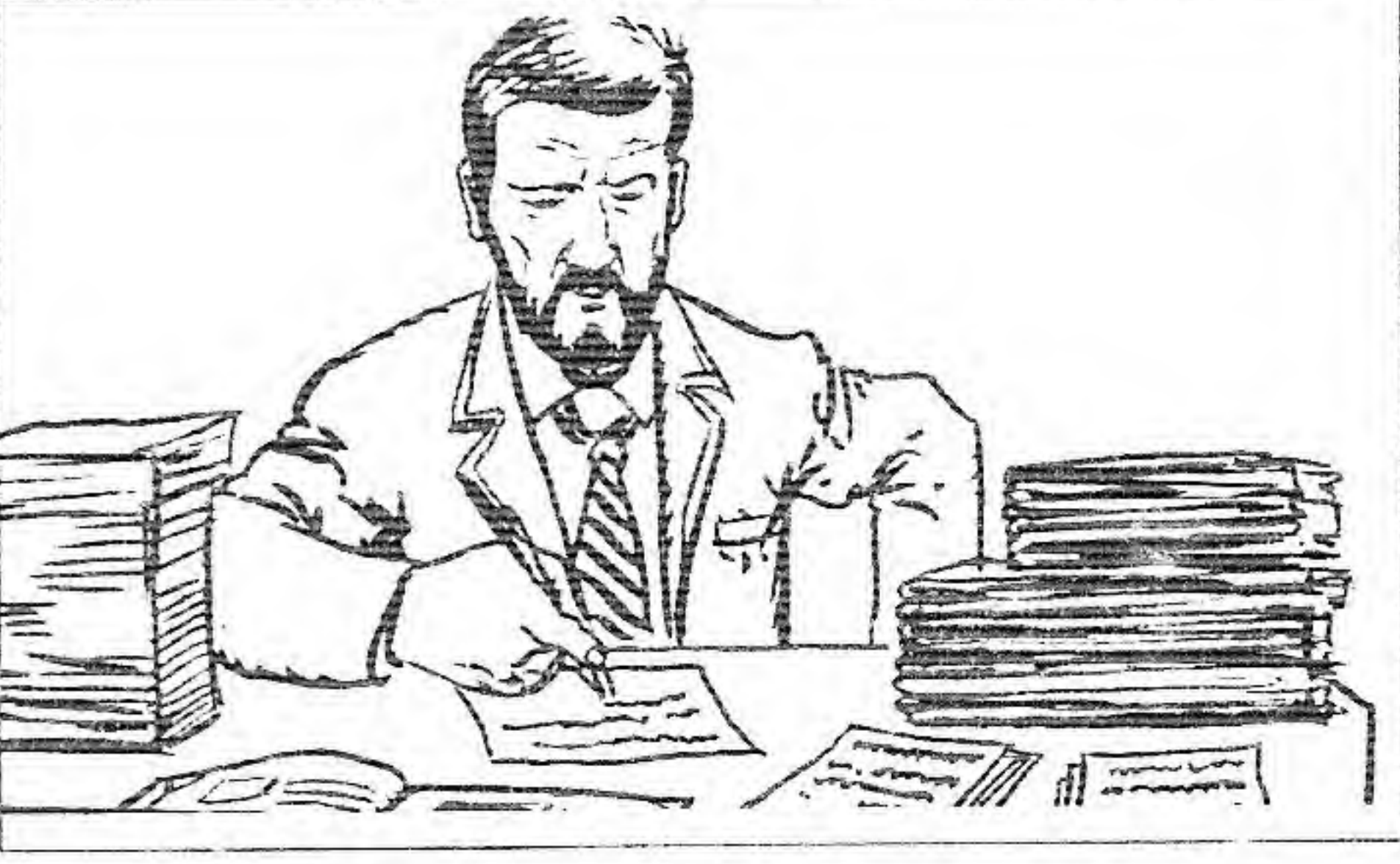
٢- الْمُدَرِّسُ: وَأَنْتَ يَا

مُصْطَفَى؟

مُصْطَفَى: أَحِبُّ أَنْ أَكْمَلَ  
دِرَاسَتِي فِي مَدْرَسَةِ دِينِيَّةٍ  
وَفِي جَامِعَةِ إِسْلَامِيَّةٍ  
لَأَصْبَحَ إِمَامًا وَأُصَلِّيَ  
بِالنَّاسِ.







٣- الْمُدْرَسُ: وَأَنْتَ يَا خَلِيلُ. مَا رَأَيْكَ  
فِي أَنْ تُصْبِحَ مُحَامِيًا؟  
فَأَنْتَ مَاهِرٌ فِي الْخُطَابَةِ.  
خَلِيلُ: أَفْضَلُ الصَّحَافَةِ. فَأَنَا أَحِبُّ  
الْكِتَابَةَ وَأَتَمَنَّى أَنْ أَصْبِحَ صَحْفِيًّا  
لَأَكْتُبَ فِي مُشْكِلاتِ الْمُجْتَمَعِ.



٤- الْمُدْرَسُ: وَأَنْتَ يَا فَرِيدُ. مَاذَا تَخْتَارُ؟  
فَرِيدُ: أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ لَاعِبًا مَشْهُورًا فِي كُرَةِ الْقَدَمِ،  
يَتَحَدَّثُ عَنِّي النَّاسُ، وَتَكْتُبُ عَنِّي الصُّحُفُ.



٥- الْمُدْرَسُ: وَأَنْتَ يَا حَمْزَةَ. مَاذَا تُحِبُّ أَنْ تَكُونَ؟  
حَمْزَةُ: أَنَا أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ رَجُلَ أَعْمَالٍ. أُرِيدُ أَنْ  
أَدِيرَ شَرِكَتِي الْخَاصَّةَ.



٦- الْمُدْرَسُ: وَأَنْتَ يَا مَرْيَمَ.  
مَاذَا تُرِيدِينَ أَنْ تَعْمَلِي فِي  
الْمُسْتَقْبَلِ؟

مَرْيَمَ: أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَكْمَلَ دِرَاسَتِي  
فِي دَارِ الْمُعَلِّمَاتِ. أُرِيدُ أَنْ أَصْبِحَ

مُربِّيةً لِأُرَبِّي الْأَطْفَالَ فِي الْحَضَانَةِ أَوْ الرُّوضَةِ.





٧- الْمُدْرَسُ: وَأَنْتِ يَا بَرِينَةَ. هَلْ فَكَّرْتِ فِي مُسْتَقْبَلِكَ؟

بَرِينَةُ: أَنَا، يَا أَسْتَاذُ، كُلَّمَا نَتَحَدَّثُ عَنْ الْمِهْنَةِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ، لَا أَدْرِي مَاذَا أَقُولُهُ. مَرَّةً أُرِيدُ أَنْ أَصْبِحَ مُعَلِّمَةً، وَمَرَّةً ثَانِيَةً فَنَّانَةً، وَمَرَّةً ثَالِثَةً كَاتِبَةً... لَسْتُ أَدْرِي مَاذَا أَكُونُ...

٨- الْمُدْرَسُ: وَأَنْتَ يَا يُوسُفُ.

يُوسُفُ: أَنَا أَكْتُبُ شِعْرًا وَقِصَصًا. سَوْفَ أَصْبِحُ شَاعِرًا وَأَدِيبًا.

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- مَنْ يَتَمَنَّى أَنْ يُصْبِحَ مُهَنْدِسًا؟
- ٢- مَنْ يُحِبُّ أَنْ يُكْمِلَ دِرَاسَتَهُ فِي جَامِعَةِ إِسْلَامِيَّةٍ؟
- ٣- مَنْ يَتَمَنَّى أَنْ يُصْبِحَ صَحْفِيًّا؟
- ٤- مَنْ يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ لَاعِبًا مَشْهُورًا؟
- ٥- مَنْ يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ رَجُلَ أَعْمَالٍ؟
- ٦- مَنْ تُرِيدُ أَنْ تُصْبِحَ مُرَبِّيةً؟
- ٧- مَنْ لَا تَدْرِي مَاذَا تَقُولُهُ؟
- ٨- مَنْ يُرِيدُ أَنْ يُصْبِحَ شَاعِرًا؟



## 2. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA PREMA DATOM UZORU:

- سؤال: لَمَآذَا يُرِيدُ شَرِيفٌ أَنْ يُصْبِحَ مُهَنْدِسًا؟  
جواب: يُرِيدُ شَرِيفٌ أَنْ يُصْبِحَ مُهَنْدِسًا لِيَبْنِيَ الْبُيُوتَ وَالْعِمَارَاتِ.
- ١- لَمَآذَا لَا يُرِيدُ شَرِيفٌ أَنْ يُصْبِحَ طَبِيبًا؟
  - ٢- لَمَآذَا يُرِيدُ مُصْطَفَى أَنْ يُكْمِلَ دِرَاسَتَهُ فِي جَامِعَةِ إِسْلَامِيَّةٍ؟
  - ٣- لَمَآذَا يُرِيدُ خَلِيلٌ أَنْ يُصْبِحَ صَحْفِيًّا؟
  - ٤- لَمَآذَا يُحِبُّ فَرِيدٌ أَنْ يَكُونَ لَاعِبًا مَشْهُورًا؟
  - ٥- لَمَآذَا يُحِبُّ حَمْزَةُ أَنْ يَكُونَ رَجُلَ أَعْمَالٍ؟
  - ٦- لَمَآذَا تُرِيدُ مَرِيَمَةُ أَنْ تُكْمِلَ دِرَاسَتَهَا فِي دَارِ الْمُعَلِّمَاتِ؟
  - ٧- لَمَآذَا لَا تَدْرِي بَرِينَةُ مَاذَا تَقُولُهُ؟
  - ٨- لَمَآذَا يُرِيدُ يُوسُفُ أَنْ يَكُونَ شَاعِرًا؟

## 3. GRAMATIKA:

Vremenska rečenica sa KULLEMA (كُلَّمَا) "kad god"

Na kraju osnovnog teksta imali smo rečenicu koja glasi:

أَنَا، يَا أَسْتَاذُ، كُلَّمَا نَتَحَدَّثُ عَنِ الْمِهْنَةِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ، لَا أَدْرِي مَاذَا أَقُولُهُ.

Ja, nastavnice, kad god razgovaramo o zanimanju u budućnosti, ne znam šta da kažem.

Evo još dvije takve rečenice:

1. Kad god se vratim sa treninga, tuširam se.

كُلَّمَا أَرْجَعُ مِنَ التَّدْرِيبِ، أُسْتَحِمُّ.

2. Kad god idem u kino, sjedam naprijed.

كُلَّمَا أَذْهَبُ إِلَى السِّنِمَا، أَجْلِسُ إِلَى الْأَمَامِ.



4. POVEŽI DVIJE REČENICE SA VEZNIKOM ل (DA) KAO U PRIMJERU:

أُرِيدُ أَنْ أَصْبَحَ صَحْفِيًّا - الصَّحْفِيُّ يَكْتُبُ فِي مُشْكِلَاتِ الْمُجْتَمَعِ.

أُرِيدُ أَنْ أَصْبَحَ صَحْفِيًّا لَأَكْتُبَ فِي مُشْكِلَاتِ الْمُجْتَمَعِ.

١- أَفْضَلُ أَنْ أَكُونَ مُهَنْدِسًا - الْمُهَنْدِسُ يَبْنِي الْبُيُوتَ وَالْعِمَارَاتِ.

.....

٢- أَحَبُّ أَنْ أَكُونَ طَبِيًّا - الطَّبِيبُ يُعَالِجُ الْمَرْضَى.

.....

٣- أُرِيدُ أَنْ أَصْبَحَ إِمَامًا - الْإِمَامُ يُصَلِّي بِالنَّاسِ.

.....

٤- أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُرَبِّةً - الْمُرَبِّةُ تُرَبِّي الْأَطْفَالَ فِي الرُّوضَةِ.

5. STAVI RIJEČI IZ ZAGRADE NA NJIHOVO ODGOVARAJUĆE MJESTO KAO ŠTO JE TO U PRIMJERU:

أَحَبُّ أَنْ أَصْبَحَ مُهَنْدِسًا لِأَبْنَى الْعِمَارَاتِ. (مَاهِرًا / الْكَبِيرَةَ)

أَحَبُّ أَنْ أَصْبَحَ مُهَنْدِسًا مَاهِرًا لِأَبْنَى الْعِمَارَاتِ الْكَبِيرَةِ.

١- أَرْجُو أَنْ أَصْبَحَ مُدَرِّسَةً لِأَعْلَمِ التَّلَامِيذِ. (نَاجِحَةً / الْبُوسْنَوِيِّينَ)

.....

٢- أَفْضَلُ أَنْ أَكُونَ صَحْفِيًّا لَأَكْتُبَ فِي الصُّحُفِ. (كَبِيرًا / الْبُوسْنَوِيَّةِ)

.....



٣- أَتَمَنَّى أَنْ أَكُونَ مُذِيعَةً لِأُذِيعِ الْأَخْبَارَ. (جِدَّةٌ/الْمُهَمَّةُ)

.....

٤- أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ لَاعِبًا لِأَلْعَبَ فِي النَّادِي. (مَشْهُورًا/الْبُوسْنَوِيَّ)

.....

#### 6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Kad god izidem da prošetam, vidim svoju drugaricu Selmu.
2. Kad god priča o svom gradu, ona plače.
3. Kad god se vratim kući, majka me pita: "Gdje si bio?"
4. Kad god s njom prošetam, hoće da idemo na kolače.
5. Kad god pričamo o tome što ćemo biti u budućnosti, ja kažem: "Bit ću novinarka".
6. Kad god govorimo o zanimanju, kažem da ću biti spikerica.

7. DIJALOG: أنا عازفة على البيانو Ja sviram klavir

يُوسُفُ: يَا بَرِينَةُ، أَنَا سَمَعْتُ أَنَّكَ تَدْرُسِينَ فِي مَدْرَسَةِ الْمَوْسِقَى.  
بَرِينَةُ: نَعَمْ، أَنَا فِي الصَّفِّ الْأَخِيرِ مِنْ مَدْرَسَةِ الْمَوْسِقَى الْإِبْتِدَائِيَّةِ.  
يُوسُفُ: وَمَاذَا تَعْرِفِينَ؟  
بَرِينَةُ: أَنَا عازفة على البيانو. أريدُ أَنْ أَصْبِحَ فَنَّانَةً كَبِيرَةً.

#### 8. NEPOZNATE RIJEČI

دِرَاسَةٌ	škola, školovanje
مَا رَأَيْتُكَ؟	Šta misliš?
أَحَبُّ - يُحِبُّ	voljeti, željeti
تَمَنَّى - يَتَمَنَّى	željeti



- أَكْمَلَ - يُكْمَلُ dovršiti  
 مَدْرَسَةٌ دِينِيَّةٌ vjerska škola  
 جَامِعَةُ إِسْلَامِيَّةٌ islamski univerzitet  
 صَلَّى - يُصَلِّي (بِ) predvoditi ljude u namazu, biti imam  
 خُطَابَةٌ govorništvo, retorika  
 فَضَّلَ - يُفَضِّلُ voljeti više  
 صَحَافَةٌ novinarstvo  
 صَحَفِيٌّ novinar  
 مُشْكَلَةٌ جِ آتُ problem  
 مُجْتَمَعٌ društvo  
 اخْتَارَ - يَخْتَارُ izabrati, odabrati  
 رَجُلُ أَعْمَالٍ biznismen  
 أَدَارَ - يُدِيرُ rukovoditi, upravljati  
 شَرَكَةٌ خَاصَّةٌ privatna firma  
 مَدْرَسَةُ الْمُعَلِّمِينَ / الْمُعَلِّمَاتِ učiteljska škola  
 مَرْيَّةٌ odgajateljica  
 رَبَّى - يَرْبِي odgajati  
 حَضَانَةٌ jaslice, vrtić  
 رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ vrtić, obdanište  
 لَا أَدْرِي ، لَسْتُ أَدْرِي ne znam  
 فَنَّانٌ / فَنَّانَةٌ umjetniki, umjetnica  
 كَاتِبٌ / كَاتِبَةٌ pisac, pisateljica



تَنَزَّهَ - يَتَنَزَّهُ prošetati

بَكَى - يَبْكِي - بَكَاءٌ plakati

تَنَاولَ - يَتَنَاولُ (الْحَلَوَى) pojesti, ići na kolače

عَازَفُ عَلَى الْبَيَانُو / عَازِفَةٌ عَلَى الْبَيَانُو pijanist, pijanistica

عَزَفَ - يَعَزِفُ - عَزْفٌ svirati

مَدْرَسَةُ الْمَوْسِيقَى الْإِبْتِدَائِيَّةُ osnovna muzička škola

مِهْنَةٌ zanimanje

يَا أَسْتَاذُ! Nastavniče!

شَعْرٌ poezija

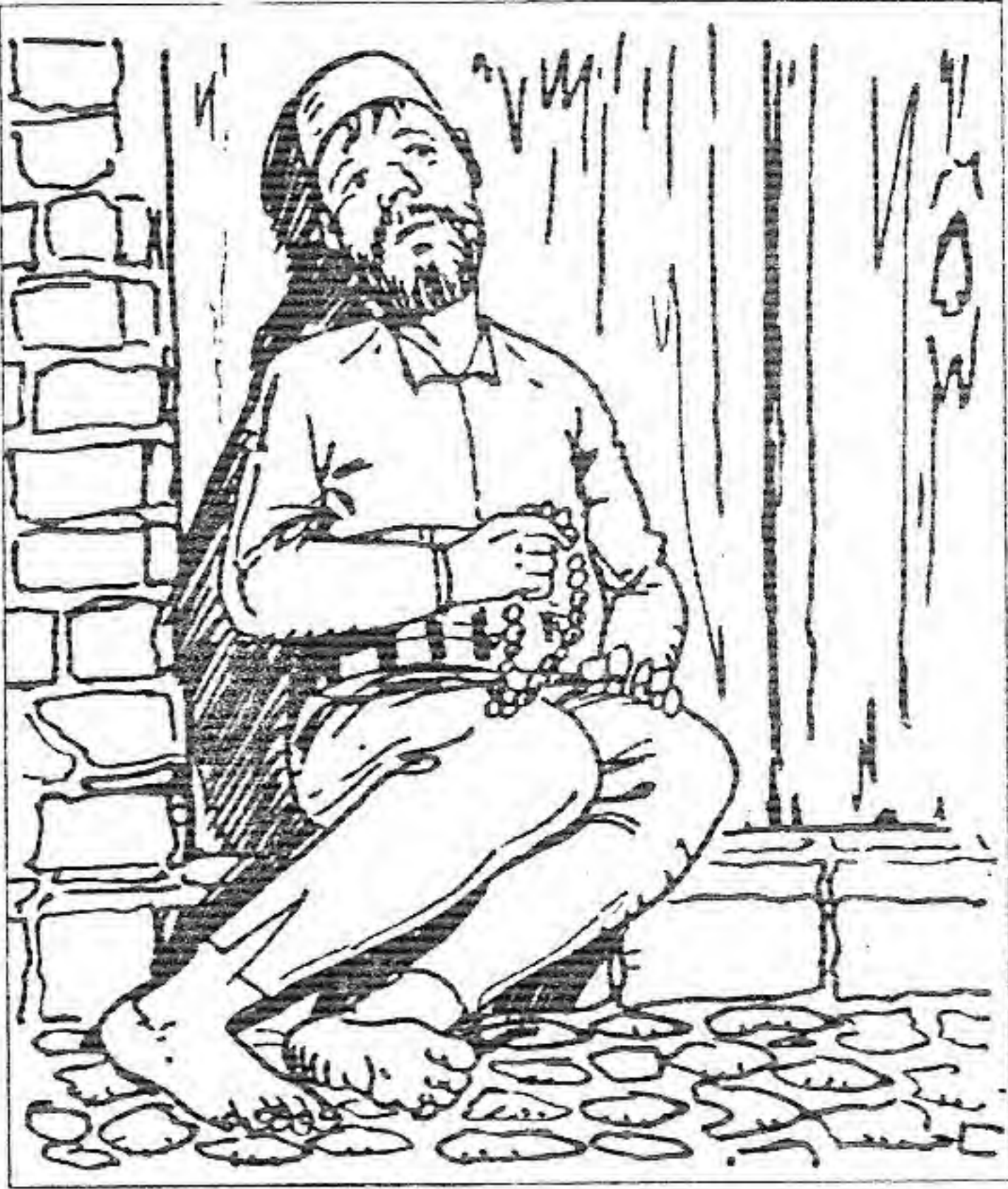
قِصَّةٌ جِ قِصَصٌ priča

شَاعِرٌ pjesnik

أَدِيبٌ književnik



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ اللَّهُ يَرَانَا وَلَا نَرَاهُ



كَانَ فَقِيرٌ مُتَصَوِّفٌ يَقْضِي وَقْتَهُ فِي عِبَادَةِ اللَّهِ  
وَالصَّوْمِ، وَكَانَ يَكْتَفِي بِمَا يُقَدِّمُهُ لَهُ النَّاسُ مِنْ  
صَدَقَاتٍ يَسُدُّ بِهَا جُوعَهُ، وَكَانَ كَثِيرًا مَا يَجْلِسُ  
أَمَامَ الْمَسَاجِدِ أَوْ فِي الشُّوَارِعِ.

وَفِي إِحْدَى اللَّيَالِي رَأَاهُ لَصٌّ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ،  
وَلَمْ يَعْرِفِ اللَّصُّ حَقِيقَتَهُ فَقَالَ لَهُ: بَدَلْ أَنْ

تَجْلِسَ هَكَذَا فَقِيرًا،

تَعَالَ مَعِيَ لِتَغْتَنِيَ عَنْ طَرِيقِ السَّرِقَةِ. فَتَظَاهَرَ  
الْمُتَصَوِّفُ بِالْمُوَافَقَةِ وَسَارَ مَعَهُ.

وَلَمَّا قَرَّبًا مِنْ دُكَّانٍ فِي شَارِعٍ مُظْلِمٍ قَالَ اللَّصُّ  
لِلْمُتَصَوِّفِ: قِفْ هُنَا، فَإِنْ أَحْسَسْتَ أَنْ أَحَدًا  
يَرَانَا فَنَادِنِي. فَقَبِلَ الْمُتَصَوِّفُ، وَسَارَ اللَّصُّ  
لِلدُّكَّانِ وَبَدَأَ



يُحَاوِلُ فَتَحَ الْبَابَ، فَصَرَخَ الْمُتَصَوِّفُ قَائِلًا:  
أَسْرِعْ بِالْهَرَبِ يَا أَخِي فَقَدْ رَأَانَا مَنْ نَعْجِزُ عَنْ  
مُقَاوَمَتِهِ، فَسَارَعَ اللَّصُّ هَارِبًا وَلَحِقَ بِهِ  
الصُّوفِيُّ.

وَتَوَقَّفَ اللَّصُّ بَعْدَ لَحْظَةٍ وَسَأَلَ الْمُتَصَوِّفَ



قَائِلًا: لَا أَحْسُ حَرَكَةً، وَلَا أَرَى أَحَدًا، فَمَنْ الَّذِي رَأَى؟ فَأَجَابَ الْمُتَصَوِّفُ: إِنَّ الَّذِي رَأَى لَا يُحْدِثُ حَرَكَةً وَلَا يَرَاهُ أَحَدٌ، إِنَّهُ اللَّهُ الْقَوِيُّ الْعَظِيمُ. وَاسْتَمَرَ الْمُتَصَوِّفُ يَقُولُ لِلصَّ: إِنَّكَ تَدْعُونِي لِأَغْنَتِي عَنْ



طَرِيقِ السَّرِقَةِ،

فَهَلْ تَعْرِفُ لَصًا اغْتَنَى مِنْ هَذِهِ الطَّرِيقِ؟ فَفَكَّرَ اللَّصُّ طَوِيلًا ثُمَّ أَجَابَ: لَا، وَاللَّهِ، لَقَدْ سَرَقْنَا كَثِيرًا وَلَكِنْ مَا سَرَقْنَاهُ ضَاعَ دُونَ أَنْ نُحْسَّ بِهِ.

فَقَالَ الْمُتَصَوِّفُ: أَنَا مِنْ أَغْنَى الْأَغْنِيَاءِ لِأَنِّي قَانِعٌ بِمَا يُرْسِلُهُ اللَّهُ لِي. فَتَابَ اللَّصُّ عَنْ السَّرِقَةِ وَاشْتَغَلَ بِالتَّجَارَةِ حَتَّى أَصْبَحَ مِنْ أَغْنَى النَّاسِ.



## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١- كَيْفَ كَانَ فَقِيرٌ مُتَصَوِّفٌ يَقْضِي وَقْتَهُ؟
- ٢- مَنْ رَأَاهُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ وَمَاذَا اقْتَرَحَ لَهُ؟
- ٣- هَلْ تَظَاهَرَ الْمُتَصَوِّفُ بِالْمُوَافَقَةِ؟
- ٤- مَاذَا قَالَ اللَّصُّ لِلْمُتَصَوِّفِ لَمَّا قَرُبَا مِنْ دُكَّانٍ؟
- ٥- كَيْفَ صَرَخَ الْمُتَصَوِّفُ لَمَّا بَدَأَ اللَّصُّ فَتَحَ الْبَابَ؟



- ٦- مَاذَا سَأَلَ اللَّصُّ الْمُتَصَوِّفُ لَمَّا تَوَقَّفَ؟  
 ٧- مَنْ الَّذِي رَأَى اللَّصَّ وَهُوَ يُحَاوِلُ فَتْحَ الْبَابِ؟  
 ٨- هَلِ اسْتَمَرَ الْمُتَصَوِّفُ يَقُولُ لِلَّصِّ وَمَاذَا سَأَلَهُ؟  
 ٩- لِمَاذَا لَا يَغْتَنِي اللَّصُّ بِالْمَالِ الَّذِي يَسْرِقُهُ؟

## 2. DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU

- ١- كَانَ فَقِيرٌ ..... يَقْضِي وَقْتَهُ فِي عِبَادَةِ اللَّهِ وَالصَّوْمِ. (مُتَصَوِّفٌ - عَالِمٌ)  
 ٢- فِي إِحْدَى اللَّيَالِي رَأَاهُ ..... عَلَى هَذِهِ الْحَالِ. (صَدِيقٌ - لَصٌّ)  
 ٣- وَلَمَّا قَرَّبًا مِنْ دُكَّانٍ فِي شَارِعٍ ..... قَالَ اللَّصُّ لِلْمُتَصَوِّفِ. (مُنِيرٌ - مُظْلِمٌ)  
 ٤- سَارَ اللَّصُّ لِلدُّكَّانِ وَبَدَأَ يُحَاوِلُ فَتْحَ ..... (الْبَابِ - النَّافِذَةِ)  
 ٥- أَسْرَعَ بِالْهَرَبِ يَا أَخِي، فَقَدْ رَأَانَا ..... (صَاحِبُ الدُّكَّانِ - مِنْ نَعَجْدُ عَنْ مُقَاوَمَتِهِ)  
 ٦- إِنَّكَ تَدْعُونِي لِأَغْنِيَنِ عَنْ طَرِيقٍ ..... (السَّرِقَةِ - الْكَسْبِ الشَّرِيفِ)  
 ٧- وَلَكِنْ مَاسَرَقْنَاهُ ..... دُونَ أَنْ نُحْسِبَهُ. (نَفَدَ - ضَاعَ)  
 ٨- أَنَا مِنْ ..... لِأَنِّي قَانِعٌ بِمَا يُرْسِلُهُ اللَّهُ لِي. (أَغْنَى الْأَغْنِيَاءِ - أَفْقَرِ الْفُقَرَاءِ)



### 3. GRAMATIKA:

#### Kratak pregled nepravilnih glagola

zapovjedni način (5)	skraćeni način (4)	zavisni način (3)	imperfekt (2)	perfekt (1)	vrsta glagola
مُرَّ اسْأَلَ أَبْدَأَ	لَمْ يَأْمُرْ لَمْ يَسْأَلَ لَمْ يَبْدَأَ	أَنْ يَأْمُرَ أَنْ يَسْأَلَ أَنْ يَبْدَأَ	يَأْمُرُ يَسْأَلُ يَبْدَأُ	أَمَرَ سَأَلَ بَدَأَ	hemizirani
قَفَّ	لَمْ يَقِفْ	أَنْ يَقِفَ	يَقِفُ	وَقَفَ	misal
سَدَّ شَمَّ جَدَّ	لَمْ يَسُدَّ لَمْ يَشُمَّ لَمْ يَجِدَّ	أَنْ يَسُدَّ أَنْ يَشُمَّ أَنْ يَجِدَّ	يَسُدُّ يَشُمُّ يَجِدُّ	سَدَّ شَمَّ جَدَّ	mudaaf
قُلَّ سَرَّ نَمَّ	لَمْ يَقُلْ لَمْ يَسِرْ لَمْ يَنَمْ	أَنْ يَقُولَ أَنْ يَسِيرَ أَنْ يَنَامَ	يَقُولُ يَسِيرُ يَنَامُ	قَالَ سَارَ نَامَ	edžvef
اقْضَ انْسَ انْهَ ادْعَ رَ (رَهْ) اِيتَ (اِئْتِ)	لَمْ يَقْضِ لَمْ يَنْسَ لَمْ يَنْهَ لَمْ يَدْعُ لَمْ يَرِ لَمْ يَأْتِ	أَنْ يَقْضِيَ أَنْ يَنْسِيَ أَنْ يَنْهَى أَنْ يَدْعُوَ أَنْ يَرَى أَنْ يَأْتِيَ	يَقْضِي يَنْسِي يَنْهَى يَدْعُو يَرَى يَأْتِي	قَضَى نَسِيَ نَهَى دَعَا رَأَى أَتَى	nakis
اَكُوْ فِ	لَمْ يَكُوْ لَمْ يَفِ	أَنْ يَكُوْ أَنْ يَفِيْ	يَكُوْ يَفِيْ	كَوْ وَفِيْ	lefif



4. UPOTRIJEBI PRAVILAN OBLIK GLAGOLA يَنَامُ / نَامَ (zaspati, spavati)

- ١ - ..... أَخِي فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ. (نَامْتُ - نَامَ)
- ٢ - أَنَا ..... بَعْدَهُ بِقَلِيلٍ. (نِمْتُ - نِمْتُ)
- ٣ - مَتَى ..... الْبَارِحَةَ يَازَمِيلَاتِي؟ (نِمْتُمْ - نِمْتُنَّ)
- ٤ - نَحْنُ ..... بَعْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ. (نِمْنَا - نَامُوا)
- ٥ - هُنَّ تَعِبْنَ وَ ..... فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ. (نَامْتُ - نِمْنَ)

5. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA UPOTRIJEBLJAVAJUĆI NIJEČNU ČESTICU لَمْ

- ١ - أَكُوَيْتَ الْقَمِيصَ؟  
لا، لَمْ أَكُوِ الْقَمِيصَ.
- ٢ - أَدَعَوْتُ زَمِيلَتَكَ إِلَى الْبَيْتِ؟  
.....
- ٣ - أَتَى الْمُدِيرُ؟  
.....
- ٤ - أَتَتِ الْمُدِيرَةُ؟  
.....
- ٥ - أَرَأَيْتَ عَلِيًّا فِي الْمَدْرَسَةِ؟  
.....
- ٦ - أَنْسَيْتَ أَنْ تَكْتُبَ اسْمَكَ عَلَى الْكِتَابِ؟  
.....

6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Počeo je čas u osam sati.
2. Nastava počinje u dva sata poslije podne.
3. Nastavnica me danas pitala geografiju.
4. Direktor nam je naredio da dolazimo na vrijeme.
5. Stao sam i čekao zeleno svjetlo.
6. Jesi li prošla pored škole?
7. Jeste li pomirisali ruže?



## 7. DIJALOG

متى تنامين؟ Kad spavaš?

عائدة: متى تنامين يا خديجة!  
خديجة: أنام في الساعة العاشرة والنصف.  
عائدة: ومتى ينام أخوك الصغير؟  
خديجة: هو ينام مبكرًا.  
عائدة: ومتى ينام أخوك الكبير؟  
خديجة: هو طالب. هو ينام بعد منتصف الليل.  
عائدة: وهل تشاهدون التلفزيون؟  
خديجة: نعم، البرنامج التعليمي.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI

صُوفِيٌّ	sufija, pobožan čovjek
سَدَّ - يَسُدُّ (جُوعَهُ)	utoliti glad
حَقِيقَةٌ	činjenica, pravo stanje, istina
بَدَلَ أَنْ...	umjesto da
اِغْتَنَى - يَغْتَنِي	obogatiti se
تَظَاهَرَ - يَتَظَاهَرُ (بِالْمُوَافَقَةِ)	napraviti se da pristaje
سَارَ - يَسِيرُ	ići, krenuti
حَاوَلَ - يُحَاوِلُ	pokušati
أَحَسَّ - يُحَسُّ	osjetiti
نَادَى - يُنَادِي	zvati, pozvati



صَرَخَ - يَصْرُخُ	viknuti
أَسْرَعَ بِالْهَرَبِ	bježi što brže
مَنْ نَعْجُزُ عَنْ مُقَاوَمَتِهِ	onaj kome se ne možemo suprotstaviti
سَارَعَ - يُسَارِعُ	pohititi, požuriti
لَحَقَ - يَلْحَقُ بِـ	priključiti se
تَوَقَّفَ	zastati
لَحْظَةً	trenutak
أَحْدَثَ - يُحْدِثُ	izazvati, prouzrokovati
حَرَكَةً	pokret
اسْتَمَرَ - يَسْتَمِرُّ	ustrajati
دَعَا - يَدْعُو	zvati, pozvati, zovnuti
أَجَابَ - يُجِيبُ	odgovoriti
لَا، وَاللَّهِ	ne, Boga mi
ضَاعَ - يَضِيعُ	propasti, otići u nepovrat
دُونَ أَنْ نُحْسِنَ	ne osjetivši
أَغْنَى الْأَغْنِيَاءِ	najbogatiji bogataš
قَانِعٌ	zadovoljan
أَرْسَلَ - يُرْسِلُ	poslati
تَابَ - يَتُوبُ	pokajati se
حَتَّى	tako da...
اقْتَرَحَ - يَقْتَرِحُ	predložiti
الْبَارِحَةَ	jučer



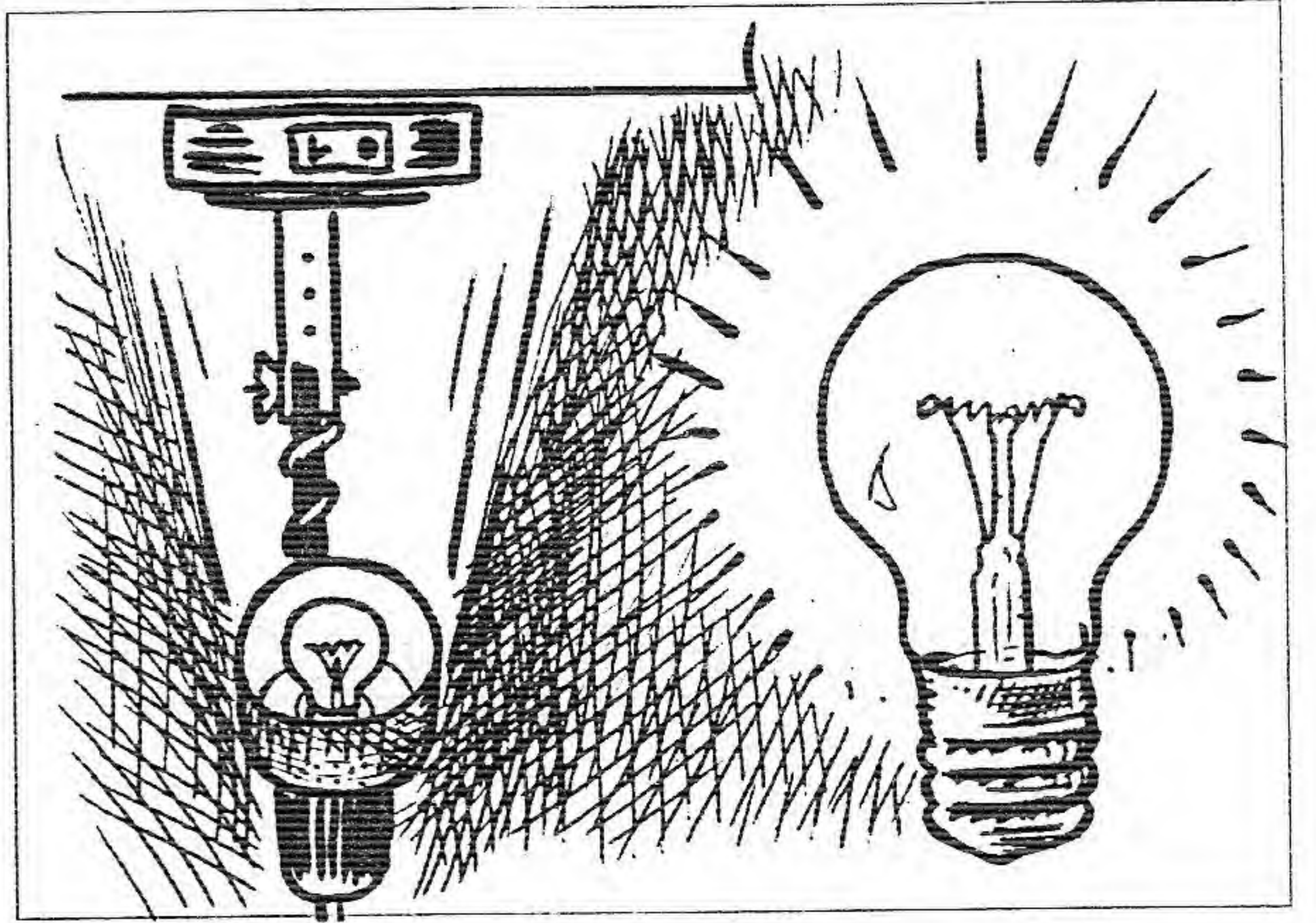
مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ	pola noći
تَعَبَ - يَتَعَبُ	umoriti se
كَوَى - يَكْوِي	peglati
أَتَى - يَأْتِي	doći
رَأَى - يَرَى	vidjeti
نَسِيَ - يَنْسِي	zaboraviti
الْبَرْنَامَجُ التَّعْلِيمِيُّ	obrazovni program
طَالِبٌ	student
اِكْتَفَى - يَكْتَفِي	zadovoljiti se
اِشْتَغَلَ - يَشْتَغِلُ بِـ	baviti se



## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

### الْمِصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ

الْمِصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ الَّذِي  
نَسْتَضِيءُ بِنُورِهِ الْيَوْمَ هُوَ  
أَحَدُ مُخْتَرَعَاتِ تُوْمَاسِ  
أَدِيسُونِ فِي الْعَصْرِ  
الْحَاضِرِ.



وَقَدْ بَدَأَ حَيَاتَهُ بِأَنْعَ صُحُفٍ،

ثُمَّ تَعَلَّمَ طَرِيقَةَ إِرْسَالِ الْإِشَارَاتِ الْبَرْقِيَّةِ وَتَسَلُّمِهَا. وَيُقَالُ إِنَّهُ أَنْفَقَ نَقُودًا  
كَثِيرَةً فِي التَّجَارِبِ الَّتِي عَمِلَهَا حَتَّى آهَتَدَى أَحْيَرًا إِلَى اخْتِرَاعِ هَذَا  
الْمِصْبَاحِ.

وَكَانَ أَدِيسُونُ يُتَابِعُ تَجَارِبَهُ لَيْلًا وَنَهَارًا، وَقَدْ بَقِيَ فِي مَعْمَلِهِ مَرَّةً أَرْبَعَةَ  
أَيَّامٍ بَلِيَالِيهَا لَا يَنَامُ وَلَا يَسْتَرِيحُ إِلَّا قَلِيلًا وَكَانَ يَقُولُ: الْفَوْزُ أَوَّالَمَوْتِ.

وَقَدْ قُدِّرَ لَهُ الْفَوْزُ وَتَمَّ لَهُ اخْتِرَاعُ الْمِصْبَاحِ الَّذِي نَنَعَمُ بِنُورِهِ الْيَوْمَ، وَالَّذِي  
جَعَلَ لَيْلَنَا أَشْبَهَ بِالنَّهَارِ وَذَلِكَ بِفَضْلِ اللَّهِ الَّذِي مَنَحَهُ الصَّبْرَ وَالْجِدَّ وَقُوَّةَ  
الْإِدَارَةِ.

فَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَقُومَ بِعَمَلٍ عَظِيمٍ، فَأَوْجِدْ فِي نَفْسِكَ الرِّغْبَةَ وَالْعَزِيمَةَ  
الصَّادِقَتَيْنِ، ثُمَّ امْضِ إِلَى عَمَلِكَ مُتَوَكِّلًا عَلَى اللَّهِ الَّذِي وَعَدَ الصَّادِقِينَ  
بِالْفَوْزِ وَالنَّجَاحِ.



## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - مَنْ اخْتَرَعَ الْمِصْبَاحَ الْكَهْرَبَائِيَّ؟
- ٢ - كَيْفَ بَدَأَ ثُومَاسُ اِدِيسُونُ حَيَاتَهُ؟
- ٣ - مَاذَا يُقَالُ عَنْهُ وَكَمْ أَنْفَقَ عَلَى تَجَارِبِهِ؟
- ٤ - كَمْ يَوْمًا بَقِيَ فِي مَعْمَلِهِ مَرَّةً؟
- ٥ - هَلْ قُدِّرَ لَهُ الْفَوْزُ؟
- ٦ - مَا سَبَبُ نَجَاحِهِ وَفَوْزِهِ؟
- ٧ - كَيْفَ تَضَمَّنُ لِنَفْسِكَ النَّجَاحَ فِي الْمَدْرَسَةِ؟

## 2. DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١ - الْمِصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ أَحَدُ مُخْتَرَعَاتِ ..... (ثُومَاسُ اِدِيسُونُ - جُورْجُ سْتِيفَنسُونُ)
- ٢ - وَقَدْ بَدَأَ حَيَاتُهُ ..... (مُهَنْدِسَ كَهْرَبَاءٍ - بَائِعَ صُحُفٍ)
- ٣ - وَيُقَالُ أَنَّهُ أَنْفَقَ ..... (نُقُودًا كَثِيرَةً - نُقُودًا قَلِيلَةً) فِي تَجَارِبِهِ.
- ٤ - وَقَدْ بَقِيَ فِي مَعْمَلِهِ مَرَّةً ..... (أَرْبَعَ سَاعَاتٍ - أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ)
- ٥ - وَقَدْ قُدِّرَ لَهُ الْفَوْزُ ..... اخْتِرَاعُ الْمِصْبَاحِ (وَتَمَّ لَهُ - وَلَمْ يَتَمَّ لَهُ)

## 3. GRAMATIKA:

Posljedična rečenica sa HATTA (حَتَّى) "tako da..."

To je zavisna rečenica koja označava posljedicu glagolske radnje glavne rečenice.

U četvrtoj lekciji na kraju osnovnog teksta ima jedna ovakva rečenica koja glasi:

فَتَابَ اللَّصُّ عَنِ السَّرِقَةِ وَاشْتَغَلَ بِالتَّجَارَةِ حَتَّى أَصْبَحَ مِنْ أَغْنِيَاءِ



Lopov se pokajao zbog krađe i bavio se trgovinom tako da je postao jedan od najbogatijih ljudi.

U ovom, pak, tekstu ima jedna druga posljedična rečenica sa "hatta" koja glasi:

وَيُقَالُ إِنَّهُ أَنْفَقَ نَقُودًا كَثِيرَةً فِي التَّجَارِبِ الَّتِي عَمِلَهَا حَتَّى اهْتَدَى أَخِيرًا إِلَى اخْتِرَاعِ هَذَا الْمِصْبَاحِ.

Kaže se da je potrošio mnogo novaca na eksperimente koje je vršio tako da je na kraju došao da izuma ove sijalice.

#### 4. ČITAJ I PREVODI:

- ١ - كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا.
- ٢ - اجْتَهِدْ لَيْلَ نَهَارٍ حَتَّى أَنْجَحَ بِتَقْدِيرٍ مُمْتَازٍ.
- ٣ - خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ مُبَكِّرًا حَتَّى لَا أَتَأَخَّرَ عَنِ الْمَوْعِدِ.
- ٤ - يَجِبُ أَنْ نَسْتَرِيحَ حَتَّى يُمَكِّنَنَا مُوَاصِلَةُ الْعَمَلِ.

#### 5. UPOTRIJEBI PRAVILAN OBLIK GLAGOLA يَبْقَى/بَقِيَ (ostati):

- ١ - ..... أَدِيسُونُ فِي مَعْمَلِهِ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ. (بَقِيَ - بَقِيَ)
- ٢ - ذَهَبَتْ أُمِّي إِلَى الْقَاهِرَةِ وَ..... هُنَاكَ شَهْرًا. (بَقِيَ - بَقِيَ)
- ٣ - كَمْ ..... فِي بَغْدَادَ، يَا زُمَلَائِي؟ (بَقِيتُمْ - بَقِيتُمْ)
- ٤ - كَمْ ..... فِي الْقَرْيَةِ، يَا زُمَلَائِي؟ (تَبَقُّونَ - تَبَقُّونَ)
- ٥ - هُنَّ ..... فِي الْقَرْيَةِ شَهْرَيْنِ (بَقِينَ - بَقُوا)
- ٦ - هُوَ ..... عِنْدَ جَدِّهِ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ. (تَبَقَّى - يَبْقَى)



6. UPOTRIJEBI PRAVILAN OBLIK GLAGOLA قام يَقُومُ (usta-ti):

- ١ - متى ..... من النوم، يا أبنائي؟ (قُمْتُمْ - قُمْتُنَّ)
- ٢ - نحنُ ..... قبلَ أذانِ الفجرِ. (قامُوا - قُمْنَا)
- ٣ - أ ..... أخوكَ من النوم؟ (قامتْ - قامَ)
- ٤ - ..... من هنا واجلسْ هناك. (قُمْ - قومي)
- ٥ - أقولُ لك، يا صديقي، ..... من هذا المكانِ. (لا تَقُمْ - لا تَقُومي)
- ٦ - هُنَّ ..... من هنا قبلَ قليلٍ. (قامتْ - قُمْنِ)

7. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Moj otac je sagradio novu kuću tako da ću imati zasebnu sobu.
2. Edison je bio strpljiv tako da je izumio sijalicu.
3. Ne bacaj smeće na ulicu!
4. Ova žena je bacila smeće u park, tako da ju je kaznila policija.
5. Zašto trčiš? Čuvaj se, past ćeš.
6. Zašto plačeš, dječake? Majka ti stoji tamo.

7. DIJALOG:      سَيَّارَةٌ تَطِيرُ      Automobil koji leti

فَاضِلَةٌ: يَا يُوسُفُ. أَنْتَ شَابٌ ذَكِيٌّ. هَلْ تَنْوِي اخْتِرَاعَ شَيْءٍ فِي  
الْمُسْتَقْبَلِ؟

يُوسُفُ: إِنَّ شَاءَ اللَّهِ. أُنْوِي اخْتِرَاعَ سَيَّارَةٍ تَطِيرُ.

فَاضِلَةٌ: مَاذَا تَعْنِي بِسَيَّارَةٍ تَطِيرُ؟

يُوسُفُ: هِيَ سَيَّارَةٌ تُشَبِّهُ مَرْكَبًا. لَهَا عَجَلَاتٌ وَبَالُونَاتٌ. وَلَهَا مُحَرِّكٌ:



مُحَرِّكٌ لِلسَّيْرِ فِي الطَّرِيقِ وَمُحَرِّكٌ لِلطَّيْرَانِ.  
 فَاضِلَةٌ: وَمَتَى يَسْتَعْمَلُ مُحَرِّكٌ لِلطَّيْرَانِ؟  
 يُوسُفُ: فِي حَالَةِ الْعُقَبَاتِ فِي الطَّرِيقِ، مِثْلَ الْحَوَادِثِ وَالْأَزْدِحَامِ.  
 فَاضِلَةٌ: بِعَوْنِ اللَّهِ، يَا يُوسُفُ.  
 يُوسُفُ: حَمْدًا لِلَّهِ!

## 8. NEPOZNATE RIJEČI

الْمَصْبَاحُ الْكَهْرَبَائِيُّ	električna sijalica
اسْتَضَاءَ - يَسْتَضِيءُ	posvijetliti
مُخْتَرَعٌ جَ آتٌ	izum
بَائِعٌ صُحُفٍ	prodavač novina
طَرِيقَةُ ارْسَالٍ	način odašiljanja
تَسَلَّمَ	prijem
يُقَالُ	kaže se, kažu
إِشَارَاتٌ بَرْقِيَّةٌ	telegrafski znaci
أَنْفَقَ - يُنْفِقُ	potrošiti
تَجْرِبَةٌ جَ تَجَارِبُ	eksperiment
حَتَّى...	tako da...
اهْتَدَى إِلَى	doći do
أَخِيرًا	naposljetku
اخْتَرَعَ - يَخْتَرِعُ - اخْتِرَاعٌ	izumiti
تَابَعَ - يُتَابِعُ	pratiti



مَعْمَلٌ جَ مَعَامِلُ	laboratorija
اسْتَرَاَحَ - يَسْتَرِيحُ	odmoriti se
فَازَ - يَفُوزُ - فَوْزٌ	uspjeti
قُدِّرَ لَهُ الْفَوْزُ	bilo mu je suđeno da uspije
تَمَّ لَهُ اخْتِرَاعٌ...	izumio je...
نَعِمَ - يَنْعَمُ	uživati
أَشْبَهَ (شَبِيهٌ)	sličan, poput, kao
ذَكَ بِفَضْلِ اللَّهِ	zahvaljujući Božijoj dobroti
مَنَحَ - يَمْنَحُ	dati, darovati
جَدُّ	marljivost
قُوَّةُ الْإِرَادَةِ	snaga volje
إِذَا	kad (pogodbeno)
قَامَ بِعَمَلٍ عَظِيمٍ	učiniti veliko djelo
أَوْجَدَ - يُوجِدُ	pronaći
فِي نَفْسِكَ	u sebi
رَغْبَةٌ	želja
عَزِيمَةٌ	volja
صَادِقٌ	iskren
مَضَى - يَمْضِي	ići, zaputiti se
مُتَوَكِّلًا	oslanjajući se
وَعَدَ - يَعِدُ	obećati



مُهَنْدِسٌ كَهْرَبَاءٌ	elektroinženjer
كَذَّبَ - يَكْذِبُ	lagati
ذَاقَ - يَذُوقُ	okusiti
بَاسٌ	kazna
لَيْلَ نَهَارٍ	danonoćno
تَقْدِيرٌ مُّمْتَازٌ	odličan uspjeh
مَوْعِدٌ	sastanak, na vrijeme
حَتَّى لَا أَتَأَخَّرَ عَنِ الْمَوْعِدِ	tako da ne zakasnim
وَأَصَلَ - يُوَأَصِلُ - مُوَصَلَةٌ	nastaviti
ضَمِنَ - يَضْمِنُ	garantirati
بَقِيَ - يَبْقَى	ostati
قَامَ - يَقُومُ	ustati
بَنَى - يَبْنِي	sagraditi
حَتَّى تَكُونَ لِي غُرْفَةٌ خَاصَّةٌ	tako da ću imati zasebnu sobu
قُمَامَةٌ	smeće
رَمَى - يَرْمِي	bacati
حَتَّى غَرَمَتْهَا الشَّرْطَةُ	tako da ju je kaznila policija
جَرَى - يَجْرِي	trčati
حَافِظٌ عَلَى نَفْسِهِ	čuvati se
وَقَعَ - يَقَعُ	pasti
بَكَى - يَبْكِي	plakati
وَقَفَ - يَقِفُ	stajati



طَارَ - يَطِيرُ letjeti  
 هَلْ تَنْوِي اخْتِرَاعَ شَيْءٍ؟ Namjeravaš li nešto izumiti?  
 أَنْوِي اخْتِرَاعَ... namjeravam izumiti..  
 مَاذَا تَعْنِي بِسَيَّارَةٍ تَطِيرُ؟ Šta podrazumijevaš pod autom koje  
 leti?

أَشْبَهَ - يُشَبِّهُ sličiti, ličiti

مَرْكَبٌ čamac

عَجَلَةٌ točak

بَالُونٌ balon

مُحَرِّكٌ motor

السَّيْرُ فِي الطَّرِيقِ idenje po putu

طِيرَانٌ letenje

مَتَى يُسْتَعْمَلُ؟ Kad se upotrebljava?

فِي حَالَةِ الْعُقَبَاتِ فِي الطَّرِيقِ u slučaju prepreka na putu



## الدَّرْسُ السَّادِسُ مِنْ أَخْلَاقِ الْمَأْمُونِ



كَانَ الْخَلِيفَةُ الْمَأْمُونُ جَالِسًا مَرَّةً مَعَ قَائِدِ جَيْشِهِ وَكِبَارِ رِجَالِ دَوْلَتِهِ، فَاحْتِاجَ إِلَى شَيْءٍ، فَنَادَى الْخَادِمَ عِدَّةَ مَرَّاتٍ فَلَمْ يَحْضُرِ الْخَادِمُ، فَكَرَّرَ الْمَأْمُونُ نِدَاءَهُ، فَحَضَرَ الْخَادِمُ وَصَاحَ: كُلَّمَا غَبْنَا عَنْكَ نَادَيْتَنَا: يَا خَادِمُ يَا خَادِمُ، أَلَا تَعْرِفُ أَنَّ الْخَادِمَ يَحْتَاجُ لِلْأَكْلِ وَالصَّلَاةِ؟

فَغَضِبَ جُلَسَاءُ الْمَأْمُونِ لِسُوءِ أَدَبِ الْخَادِمِ، وَاسْتَأْذَنَ قَائِدُ الْجَيْشِ مِنَ الْمَأْمُونِ لِيَقْتُلَ الْخَادِمَ، وَلَكِنَّ الْمَأْمُونَ عَفَا عَنِ الْخَادِمِ وَصَرَفَهُ، وَقَالَ لَجُلَسَاءِهِ: إِذَا حَسُنَتْ أَخْلَاقُ الْمَرْءِ سَاءَتْ أَخْلَاقُ خَدَمِهِ، وَإِذَا سَاءَتْ أَخْلَاقُ الْمَرْءِ حَسُنَتْ أَخْلَاقُ خَدَمِهِ، وَأَنَا لَا أَحِبُّ أَنْ تَسُوءَ أَخْلَاقِي لِتَحْسُنَ أَخْلَاقُ خَدَمِي.



## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - مَنْ الَّذِينَ كَانُوا يَجْلِسُونَ مَعَ الْمَأْمُونِ؟
- ٢ - كَمْ مَرَّةً نَادَى الْمَأْمُونُ الْخَادِمَ؟
- ٣ - هَلْ كَرَّرَ الْمَأْمُونُ نِدَاءَهُ؟
- ٤ - مَاذَا قَالَ الْخَادِمُ عِنْدَمَا حَضَرَ؟
- ٥ - لِمَاذَا غَضِبَ جُلَسَاءُ الْمَأْمُونِ؟
- ٦ - مَاذَا اسْتَأْذَنَ قَائِدُ الْجَيْشِ؟
- ٧ - هَلْ عَفَا الْمَأْمُونُ عَنِ الْخَادِمِ؟
- ٨ - وَمَاذَا قَالَ الْمَأْمُونُ لِحُلَسَاءِهِ؟

## 1. DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١ - كَانَ الْخَلِيفَةُ الْمَأْمُونُ ..... مَعَ قَائِدِ جَيْشِهِ. (جَالِسًا - رَاكِبًا)
- ٢ - فَاحْتَاجَ إِلَى شَيْءٍ فَنَادَى الْخَادِمَ ..... (مَرَّةً وَاحِدَةً - عِدَّةَ مَرَّاتٍ)
- ٣ - ..... الْخَادِمُ وَصَاحَ ..... (فَلَمْ يَحْضُرْ - فَحَضَرَ)
- ٤ - ..... جُلَسَاءُ الْمَأْمُونِ لِسُوءِ أَدَبِ الْخَادِمِ. (فَغَضِبَ - فَفَرِحَ)
- ٥ - وَاسْتَأْذَنَ قَائِدُ الْجَيْشِ ..... الْخَادِمَ. (لِيُكَافِيَءَ - لِيَقْتُلَ)
- ٦ - وَقَالَ لِحُلَسَاءِهِ: إِذَا ..... أَخْلَاقُ الْمَرْءِ سَاءَتْ أَخْلَاقُ خَدَمِهِ.  
(حَسُنَتْ - سَاءَتْ)

## 3. GRAMATIKA:

Realna pogodbeni rečenica sa IZA (إِذَا) "kad"

To je zavisna rečenica koja označava pogodbu, zapravo uvjet od koga zavisi ili pod kojim se vrši radnja glavne rečenice.



Zavisna rečenica se zove protaza (الشَّرْطُ), a glavna apodoza (الْجَوَابُ).

Nakon إِذَا, koje znači "kad", obično slijedi perfekt u obje rečenice. Perfekt je u ovom slučaju vremenski neodređen, zapravo ima značenje nepravde sadašnjosti ili budućnosti.

Takve dvije rečenice imaju na kraju osnovnog teksta u ovoj lekciji i one glase:

إِذَا حَسُنْتَ أَخْلَاقَ أَمْرٍ سَاءَتْ أَخْلَاقُ خَدَمِهِ، وَإِذَا سَاءَتْ أَخْلَاقُ الْمَرْءِ حَسُنَتْ أَخْلَاقُ خَدَمِهِ، وَأَنَا لَا أَحِبُّ أَنْ تَسُوءَ أَخْلَاقِي لِتَحْسُنَ أَخْلَاقُ خَدَمِي.

Kad je dobro ponašanje čovjeka, onda je loše ponašanje njegove posluge; a kad je loše ponašanje čovjeka, onda je dobro ponašanje njegove posluge; zato ja neću da moje ponašanje bude loše, a ponašanje moje posluge dobro.

Evo još jedne takve rečenice koja se nalazi u Dijalogu pri kraju ove lekcije:

إِذَا حَانَ الْفَجْرُ ذَهَبْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ.

Kada nastupi zora, ići ćemo u džamiju.

Međutim glavna rečenica može da bude i imenska, ili glagolska u zapovjednom načinu ili u načinu kojim se zabranjuje, pa je u tim slučajevima obavezno da glavna rečenica počne sa česticom FE (فَ).

Evo po jedne rečenice za svaku od ove tri vrste rečenice:

1. Kad je glavna rečenica imenska:

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ..

A kad te robovi moji za Mene upitaju, Ja sam, sigurno, blizu.

2. Kad je glavna rečenica glagolska u zapovjednom načinu:

إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَشْتَرِيَ مُعْجَمًا فَاشْتَرِ هَذَا، فَإِنَّهُ جَيِّدٌ.



Kad budeš htio da kupiš rječnik, kupi ovaj jer je dobar.

3. Kad je glavna rečenica glagolska u načinu kojim se zabranjuje:

إِذَا رَأَيْتَ مُحَمَّدًا فَلَا تَسْأَلْهُ عَنْ هَذَا.

"Kad vidiš Muhammeda, nemoj ga pitati za ovo".

4. ČITAJ I PREVODI:

١ - يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ.

٢ - وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ.

٣ - إِذَا جَاءَ رَمَضَانُ فَتُحْتِ أَبْوَابُ الْجَنَّةِ.

٤ - فَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَقُومَ بِعَمَلٍ عَظِيمٍ، فَأَوْجِدْ فِي نَفْسِكَ الرِّغْبَةَ وَالْعَظِيمَةَ الصَّادِقَتَيْنِ، ثُمَّ امْضِ إِلَى عَمَلِكَ مُتَوَكِّلًا عَلَى اللَّهِ.

5. STAVI ČESTICU ZA ZABRANU (لَا) NA GLAGOL U ZAGRADI, ZATIM DOVRŠI REČENICE:

١ - ..... الْبَيْتَ فِي هَذَا الْمَكَانِ. (تَبْنِي)

لَا تَبْنِ الْبَيْتَ فِي هَذَا الْمَكَانِ.

٢ - ..... يَا وَلَدُ. (تَبْكِي)

٣ - ..... فِي الشَّارِعِ يَا أَحْمَدُ. (تَجْرِي)

٤ - ..... هَذِهِ الْكَلِمَةُ يَا مُحَمَّدُ. (تَنْسِي)

٥ - ..... الْقُمَامَةَ فِي الْحَدِيقَةِ. (تَرْمِي)



## 6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Kad dođe Ramazan, postit ćemo.
2. Kad dođe vrijeme teravije, ići ćemo u džamiju.
3. Kad uđeš u kuću, pozdravi.
4. Kad piješ vodu, sjedi a nemoj stajati.
5. Kad čitaš, čitaj glasno.
6. Kad čuješ zvono, otvori vrata.

## 7. DIJALOG:

Došao je Ramazan      جَاءَ رَمَازَانُ

الْأَبْنُ: غَدًا رَمَازَانُ يَا أَبَى. أَعْلَنَ الْمَذِيعُ ذَلِكَ مِنْذُ لَحْظَةٍ.  
الْوَالِدُ: الْحَمْدُ لِلَّهِ. لَقَدْ أَحْضَرْتُ مَعِيَ كُلَّ شَيْءٍ مَآنَحْتَا جِ إِلَيْهِ فِي  
السُّحُورِ.



الْأَبْنُ: وَعَدْتَنِي أَنْ أَصُومَ هَذَا الْعَامَ  
يَا أَبَى.  
الْوَالِدُ: وَأَنَا عِنْدَ وَعْدِي. صِرْتَ الْآنَ  
رَجُلًا. فَالْصِّيَامُ وَاجِبٌ عَلَيْكَ.  
الْأَبْنُ: وَمَتَى سَتَتَنَاوَلُ السُّحُورَ؟  
الْوَالِدُ: سَتَتَنَاوَلُهُ قَبْلَ الْفَجْرِ، ثُمَّ  
نَسْتَرِيحُ قَلِيلًا. فَإِذَا حَانَ الْفَجْرُ ذَهَبْنَا  
إِلَى الْمَسْجِدِ لِلصَّلَاةِ.  
الْأَبْنُ: أُرِيدُ أَيْضًا أَنْ أَذْهَبَ مَعَكَ  
لِصَّلَاةِ التَّرَاوِيحِ غَدًا.  
الْوَالِدُ: سَنُصَلِّي الْعِشَاءَ وَالتَّرَاوِيحَ فِي  
الْمَسْجِدِ كُلِّ لَيْلَةٍ.



الْأَبْنُ: مَا أَعْظَمَ سَعَادَتِي. سَأَذْهَبُ إِلَى وَالِدَتِي وَأَخْبِرُهَا.  
الْوَالِدُ: قُلْ لَهَا تُعَدُّ سَحُورًا لثَلَاثَةٍ. رَمَضَانَ مُبَارَكًا.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI:

الْمَأْمُونُ	Me'mun (abasidski halifa)
قَائِدُ جَيْشٍ	komandant vojske
كِبَارُ رِجَالِ دَوْلَةٍ	državni velikodostojnici
اِحْتِيَاجٌ - يَحْتَاجُ (إِلَى)	trebati, zatrebati
خَادِمٌ	sluga
كَرَّرَ - يُكْرِّرُ	ponoviti
صَاحَ - يَصِيحُ	povikati, zavikati
كُلَّمَا	kad god
غَضِبَ - يَغْضَبُ	naljutiti se, rasrditi se
لِسُوءِ أَدَبٍ	zbog lošeg odgoja
اسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ	tražiti dozvolu
قَتَلَ - يَقْتُلُ	ubiti
عَفَا - يَعْفُو	oprostiti
صَرَفَ - يَصْرِفُ	udaljiti nekoga
جَلِيسٌ ج. جُلَسَاءُ	sagovornik, društvo
إِذَا	kad
حَسَنٌ - يَحْسَنُ	biti dobar



أَخْلَاقٌ	ponašanje, moral
مَرءٌ	čovjek
سَاءٌ - يَسُوءُ	biti loš
خَدَمٌ	posluga, sluge
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا	O vjernici!
إِذَا نُودِيَ	kad se pozovete
لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ	na džumu namaz
فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ	pođite da spominjete Boga
ذُرُوا الْبَيْعَ	ostavite trgovinu
إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ	kad se uči Kur'an
فَاسْتَمِعُوا لَهُ	slušajte ga
أَنْصِتُوا	šutite
لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ	da bi vam se smilovalo
فُتِحَتْ أَبْوَابُ الْجَنَّةِ	potvaraju se dženetska vrata
صَامٌ - يَصُومُ	postiti
أَعْلَنَ - يُعْلِنُ	objaviti, obavijestiti
مِنْذُ لَحْظَةٍ	prije trenutak
أَحْضَرَ - يَحْضِرُ	donijeti
سَحُورٌ	sehur
وَعَدَ - يَعِدُ	obećati
صَارَ - يَصِيرُ	postati
رَجُلٌ	čovjek, muškarac



وَاجِبٌ	obaveza
أَنَا عِنْدَ وَعْدِي	ja se držim obećanja
مَا أَعْظَمَ سَعَادَتِي	koliko sam sretan
أَخْبَرَ - يُخْبِرُ	obavijestiti
أَعَدَّ - يُعِدُّ	pripremiti
فَجْرٌ	zora



## الدَّرْسُ السَّابِعُ عُطْلَةُ نِصْفِ السَّنَةِ



قَرَبْتُ عُطْلَةَ نِصْفِ السَّنَةِ وَأَخَذَ الْأُسْتَاذُ يَسْأَلُ تَلَامِيذَهُ أَيْنَ يَقْضُونَ  
عُطْلَتَهُمُ الشَّتَوِيَّةَ:

١- الْأُسْتَاذُ: يَا مُصْطَفَى، أَيْنَ تَقْضِي الْعُطْلَةَ الشَّتَوِيَّةَ؟

مُصْطَفَى: أَنَا أَقْضِي الْعُطْلَةَ الشَّطَوِيَّةَ أَيْنَ قَضَيْتُهَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ.

الْأُسْتَاذُ: وَأَيْنَ قَضَيْتُهَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ؟

مُصْطَفَى: قَضَيْتُهَا فِي بِيِلَاشْنِيَتْسَا، حَيْثُ تُوجَدُ فَنَادِقُ مَرِيحَةٍ وَتُلُوجٌ  
كَثِيرَةٌ وَأَمَاكِنُ التَّرَحُّلِ جَيِّدَةٌ.

٢- الْأُسْتَاذُ: وَأَنْتِ يَا مَرِيْمَةُ؟ إِلَى أَيْنَ تَذْهَبِينَ فِي عُطْلَةِ الشِّتَاءِ؟

مَرِيْمَةُ: أَنَا أَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ أَبِي مُنْذُ يَوْمَيْنِ.



الْأُسْتَاذُ: وَإِلَى أَيْنَ ذَهَبَ أَبُوكَ؟  
مَرِيَّةُ: ذَهَبَ إِلَى الْقَرْيَةِ، عِنْدَ جَدِّي وَجَدَّتِي.

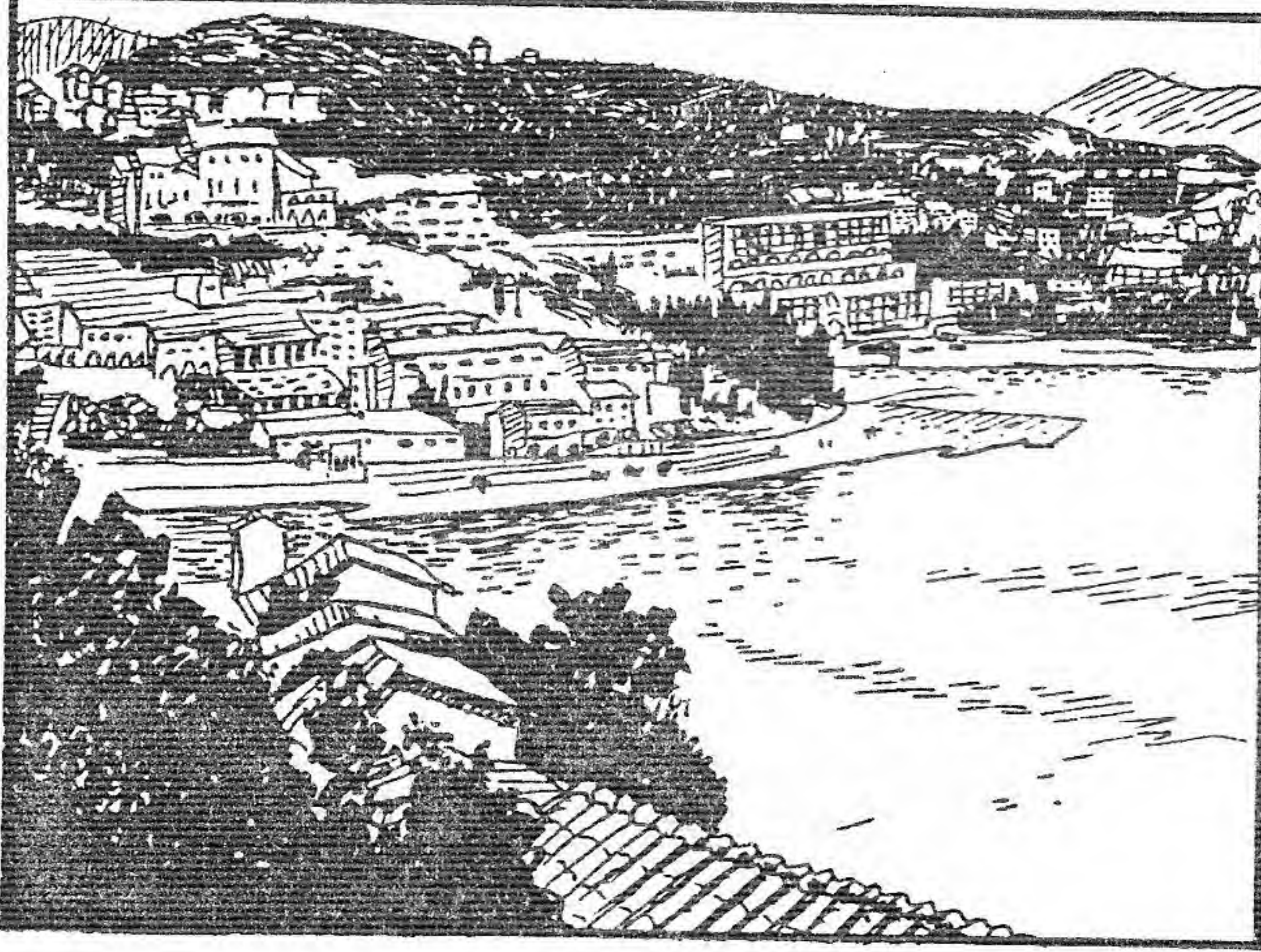


٣- الْأُسْتَاذُ: وَأَنْتِ يَا سَلْمَى؟ أَيْنَ تَقْضِينَ عَطْلَةَ نِصْفِ السَّنَةِ؟  
سَلْمَى: وَصَلَ الْيَوْمَ أَخِي أَيْضًا مِنْ أَيْنَ جَاءَ أَبُونَا بِالْأَمْسِ. وَهُمَا يَقُولَانِ  
إِنَّ الْمَكَانَ جَيِّدٌ، وَأَنَا ذَاهِبَةٌ أَيْضًا إِلَى هُنَاكَ.

الْأُسْتَاذُ: وَأَيْنَ كَانَ أَبُوكَ وَأَخُوكَ؟  
سَلْمَى: هُمَا كَانَا فِي فَلَاشِيَتَشْ، قُرْبَ تَرَاْفَنِيكَ. يَقُولَانِ إِنَّ الثُّلُوجَ  
تَتَسَاقَطُ بِاسْتِمْرَارٍ وَأَنَّ أَمَاكِنَ الْأَنْزِلَاقِ جَيِّدَةٌ.  
٤- الْأُسْتَاذُ: وَإِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ أَنْتِ يَا مَرْوَانَ؟  
مَرْوَانَ: أَنَا أَذْهَبُ إِلَى حَيْثُ تَشْرُقُ الشَّمْسُ وَلَا تَتَسَاقَطُ الثُّلُوجُ.  
الْأُسْتَاذُ: وَأَيْنَ ذَلِكَ؟



سَلَمَى: فِي الْبَحْرِ، فِي نَوُومٍ. أَنَا أَفْضَلُ الْبَحْرِ وَالشَّمْسِ وَالتَّنَزُّهُ عَلَى  
الْجِبَالِ وَالشُّلُوجِ وَالتَّزَحُّقِ.



٥- الْأُسْتَاذُ: وَالْبَاقُونَ؟

التَّلَامِيذُ: نَحْنُ نَبْقَى فِي سَرَايِفُو حَيْثُ نَنْزِلُجُ وَنَتَزَحُّقُ فِي جِبَالِ وَزُقَاقَاتِ  
سَرَايِفُو.

الْأُسْتَاذُ: عَلَى كُلِّ حَالٍ، أَتَمَنَّى لَكُمْ إِجَازَةً سَعِيدَةً. حَافِظُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ  
وَعَلَى صِحَّتِكُمْ. وَسَوْفَ نَرَى بَعْضُنَا بَعْضًا بَعْدَ شَهْرٍ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.  
وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ.

التَّلَامِيذُ: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ، يَا أُسْتَاذُ.

#### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

١- مَاذَا قَرَبْتُ؟

٢- مَاذَا أَخَذَ الْأُسْتَاذُ يَسْأَلُ تَلَامِيذَهُ؟

٣- إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ مُصْطَفَى فِي عَطْلَةِ الشِّتَاءِ؟

٤- إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ مَرِيَمَةُ فِي الْعَطْلَةِ الشِّتَوِيَّةِ؟



- ٥- أَيْنَ تَقْضِي سَلَمَى عَظَلَتَهَا الشَّتْوِيَّةَ؟  
 ٦- إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ مَرْوَانُ فِي عَظَلَتِهِ الشَّتْوِيَّةَ؟  
 ٧- أَيْنَ يَبْقَى التَّلَامِيذُ الْبَاقُونَ فِي عَظَلَةِ نَصْفِ السَّنَةِ؟

## 2. DOPUNI REČENICE PREMA TEKSTU:

- ١- قَالَ مُصْطَفَى: أَنَا أَقْضِي الْعُظْلَةَ الشَّتْوِيَّةَ أَيْنَ .....  
 .....  
 ٢- قَالَتْ مَرِيْمَةُ: أَنَا أَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ .....  
 ٣- قَالَتْ سَلَمَى: وَصَلَ الْيَوْمَ أَخِي أَيْضًا مِنْ أَيْنَ .....  
 ٤- قَالَ مَرْوَانُ: أَنَا أَذْهَبُ إِلَى حَيْثُ .....  
 ٥- قَالَ التَّلَامِيذُ الْبَاقُونَ: نَحْنُ نَبْقَى فِي سَرَائِفُو حَيْثُ .....  
 .....

## 3. GRAMATIKA:

### Mjesne rečenice

To su zavisne priloške rečenice koje označavaju mjesto gdje se vrši radnja glavne rečenice. One se za glavnu rečenicu vežu priložima kao što su: "gdje" أَيْنَ, "kuda" إِلَى أَيْنَ, "odakle, otkuda" مِنْ أَيْنَ, "onamo gdje" إِلَى حَيْثُ, "ondje gdje" حَيْثُ, "gdje god".

Evo po jedan primjer za svaki ovaj veznik:

- ١- قَالَ مُصْطَفَى: أَنَا أَقْضِي الْعُظْلَةَ الشَّتْوِيَّةَ أَيْنَ قَضَيْتُهَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ.

Mustafa je rekao: "Ja ću provesti zimsko ferije ondje gdje sam ga proveo prošle godine."

- ٢- قَالَتْ مَرِيْمَةُ: أَنَا أَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ أَبِي مُنْذُ يَوْمَيْنِ.



Merima je rekla: "Ja ću ići onamo gdje je otišao moj otac prije dva dana".

۳- قَالَتْ سَلْمَى: وَصَلَ الْيَوْمَ أَخِي أَيْضًا مِنْ أَيْنَ جَاءَ أَبُونَا بِالْأَمْسِ.

Selma je rekla: "Danas je stigao i moj brat odakle je jučer došao naš otac".

۴- قَالَ مَرْوَانُ: أَنَا أَذْهَبُ إِلَى حَيْثُ تَشْرُقُ الشَّمْسُ وَلَا تَتَساقَطُ الثَّلُوجُ.

Mervan je rekao: "Ja ću ići tamo gdje sija sunce a ne pada snijeg".

۵- قَالَ التَّلَامِيذُ: نَحْنُ نَبْقَى فِي سَرَايِفُو حَيْثُ نَنْزِلُجُ وَنَنْزَحِلُ فِي جِبَالِ وَزُقَاتِ سَرَايِفُو.

Učenici rekoše: "Mi ćemo ostati u Sarajevu, gdje ćemo se sanjati i klizati po sarajevskim brdima i sokacima".

۶- أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ.

"Gdje god vi bili, stići će vas smrt".

#### 4. ČITAJ I PREVODI:

۱- اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ.

۲- ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ.

۳- وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ.

۴- اجْلِسْ هُنَا أَيْنَ جَلَسَ أَخُوكَ.

۵- رَكُضَتِ التَّلَامِيذَاتُ إِلَى أَيْنَ ذَهَبَتْ مُعَلِّمَتُهُنَّ.

#### 5. UPOTRIJEBI PRAVILAN OBLIK GLAGOLA يَقْضِي/قَضَى

(provesti)

۱- أَيْنَ ..... سَلَمَى إِجَازَتَهَا الشَّتَوِيَّةَ؟ (قَضَى - قَضَتْ)

۲- يَامُصْطَفَى ، أَيْنَ ..... إِجَازَةَ نَصْفِ السَّنَةِ؟ (قَضَيْتَ - قَضَيْتَ)

۳- أَنَا ..... إِجَازَتِي الصَّيْفِيَّةَ فِي نَوُومٍ. (قَضَيْتُ - قَضَيْنَا)



- ٤- هُم ..... إِجَازَتَهُمُ الصَّيْفِيَّةَ فِي مُودِرَاتَسْ. (قَضَوْا - قَضَيْنَ)
- ٥- أَنتُنَّ ..... إِجَازَتَكُنَّ الصَّيْفِيَّةَ فِي الْقَرْيَةِ. (قَضَيْتُمْ - قَضَيْتُنَّ)

#### 6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Sjedi gdje hoćeš.
2. Sjedi gdje je sjedio tvoj drug Mladen.
3. Putujem tamo gdje je oputovao moj brat.
4. Učenici su otrčali tamo kuda je otišao njihov nastavnik.
5. Odmorite se gdje god nađete pogodno mjesto za to.
6. I ja sam danas dobio pismo odakle je tebi stiglo prije tri dana.

#### 7. DIJALOG: U avio agenciji na aerodromu

فِي مَكْتَبِ الطَّيْرَانِ بِالْمَطَارِ



الْمُسَافِرُ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ  
 الْمُوَظَّفُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ.  
 الْمُسَافِرُ: مَا مَوَاعِيدُ الطَّائِرَاتِ  
 إِلَى اسْطَنْبُولَ مِنَ الْآنَ؟  
 الْمُوَظَّفُ: الطَّائِرَةُ الْأُولَى  
 تُغَادِرُ سَرَاييفُو فِي الْخَامِسَةِ  
 وَالْثَلَاثِ مَسَاءً. وَالثَّانِيَّةُ فِي  
 السَّابِعَةِ.  
 الْمُسَافِرُ: فِي أَيِّ سَاعَةٍ تُغَادِرُ  
 الطَّائِرَةُ الْأُولَى مِنْ فَضْلِكَ؟  
 الْمُوَظَّفُ: فِي السَّاعَةِ



الْخَامِسَةَ وَعِشْرِينَ دَقِيقَةً.  
 الْمُسَافِرُ: كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟  
 الْمُوظَّفُ: السَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةُ وَخَمْسُونَ دَقِيقَةً.  
 الْمُسَافِرُ: إِذَنْ، سَأَنْتَظِرُ طَوِيلًا.  
 الْمُوظَّفُ: نَعَمْ، سَاعَتَيْنِ وَنِصْفَ.  
 الْمُسَافِرُ: أَخَذْتُ تَذْكَرَةَ ذَهَابٍ وَعَوْدَةٍ عَلَى الطَّائِرَةِ الْأُولَى.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI

عُطْلَةٌ نِصْفِ السَّنَةِ	polugodišnje ferije
قُرْبَ - يَقْرُبُ	približiti se
عُطْلَةُ شَتْوِيَّةٌ	zimsko ferije
قَضَى - يَقْضِي	provesti
فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ	prošle godine
بِيِلاشْنِيَتْسَا	Bjelašnica
يُوجَدُ - تَوْجَدُ	ima, nalazi se
فُنْدُقٌ جَ فَنَادِقُ	hotel
مُرِيحٌ	udoban
تَلْجٌ جَ ثُلُوجٌ	snijeg
تَزَحْلَقُ - يَتَزَحَلَقُ	skijati se, klizati se
أَمَاكِنُ التَّزَحْلُقِ	mjesta za skijanje
مُنْذُ يَوْمَيْنِ	prije dva dana
وَصَلَ - يَصِلُ	doći, stići



أَيْضًا	također
بِالْأَمْسِ	jučer
فَلَّاشِيَتَشْ	Vlašić
قُرْبَ	blizu
أَمَاكِنُ الْإِنْزِلَاجِ	mjesta za sankanje
انْزَلَجَ - يَنْزَلِجُ	sankati se
بِاسْتِمْرَارٍ	neprestano
شَرَقَ - يَشْرِقُ	sijati
تَسَاقَطَ - يَتَسَاقَطُ	padati
نَوُومٌ	Neum
فَضَّلَ - يُفَضِّلُ	više voljeti
تَنَزَّهَ	šetnja
جَبَلٌ جَ جِبَالٌ	brdo, planina
زُقَاقٌ جَ زُقَاقَاتُ	sokak
عَلَى أَىِّ حَالٍ	u svakom slučaju, bilo kako bilo
تَمَنَّى - يَتَمَنَّى	željeti
إِجَازَةٌ	odmor
حَافِظٌ - يُحَافِظُ (عَلَى)	čuvati
سَوْفَ نَرَى بَعْضُنَا بَعْضًا	vidjet ćemo se
أَيْنَ	ondje gdje
إِلَى أَيْنَ	tamo kuda
مِنْ أَيْنَ	odakle, otkuda



حَيْثُ	gdje
إِلَى حَيْثُ	onamo gdje
أَيْنَمَا	gdje god
رِسَالَةٌ	poslanstvo
أَعْلَمُ	najbolje zna
أَفَاضَ - يُفِضُ	krenuti
رَكَضَ - يَرْكُضُ	otrčati, trčati
مَا مَوَاعِيدُ الطَّائِرَاتِ؟	kad polaze avioni
مِنَ الْآنَ	od sada
غَادَرَ - يُغَادِرُ	ići, napustiti
انْتَظَرَ - يَنْتَظِرُ	čekati, očekivati
تَذَكُّرَةُ ذَهَابٍ وَعَوْدَةٍ	povratna karta
الْبَاقُونَ	ostali







## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

### مَصْرُوفُ الْجَيْبِ

الْإِبْنُ: يَا أَبِي، هَلْ تُعْطِينِي مَصْرُوفَ الْجَيْبِ؟  
الْأَبُ: مَاذَا تَعْنِي بِمَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟  
الْإِبْنُ: أَعْنِي أَنْ تُعْطِينِي مَبْلَغًا مُعَيَّنًا مِنَ النُّقُودِ الَّتِي أَشْتَرِي بِهَا أَشْيَاءَ صَغِيرَةً.

الْأَبُ: أَنَا أَعْتَقِدُ أَنَّ النُّقُودَ الْكَثِيرَةَ تُفْسِدُ الْأَوْلَادَ. وَالْأَوْلَادُ لَا يُقَدِّرُونَ قِيمَةَ الْمَالِ. أَنَا أَشْتَرِي لَكَ كُلَّ شَيْءٍ.  
الْإِبْنُ: أَنَا أَعْرِفُ ذَلِكَ، لَكِنِ الْأَوْلَادُ فِي سِنِّي يَأْخُذُونَ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ مِنْ آبَائِهِمْ. وَالْآبَاءُ لَا يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَشْتَرُوا كُلَّ شَيْءٍ لِأَبْنَائِهِمْ. وَإِذَا كَانَ مَصْرُوفِي كَافِيًا فَسَوْفَ أَتَعَلَّمُ كَيْفَ أَنْفِقُ بِاعْتِدَالٍ وَكَيْفَ أَوْفِرُ.



الْأَبُ: حَسَنًا، وَمَاذَا تَشْتَرِي مِنْ مَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟

الْإِبْنُ: مَرَّةً أَشْتَرِي أَشْيَاءَ مَدْرَسِيَّةً وَمَرَّةً أُخْرَى أَشْتَرِي حَلَوَى وَعَصِيرًا وَمَرَّةً ثَالِثَةً أَشْتَرِي تَذْكَرَةً لِلذَّهَابِ إِلَى السِّينِمَا أَوِ الْمَسْرَحِ.  
الْأَبُ: هَلْ تَأْخُذُ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ أُسْبُوعِيًّا أَوْ شَهْرِيًّا؟  
الْإِبْنُ: آخُذُهُ أُسْبُوعِيًّا.



الْأَبُ: وَكَمْ تُرِيدُ أَنْ تَأْخُذَ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ فِي الْأُسْبُوعِ؟  
الْإِبْنُ: الْمُهْمُ أَنْ تُعْطِيَنِي وَالْمَبْلَغُ لَيْسَ مُهِمًّا. أَنَا أَتَعَلَّمُ كَيْفَ أَنْفِقُ  
وَكَيْفَ أَوْفِّرُ.

الْأَبُ: بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ، فَقَدْ أَصْبَحْتَ رَجُلًا.

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - مَاذَا سَأَلَ الْإِبْنُ أَبَاهُ؟
- ٢ - مَا رَأَى الْأَبُ فِي مَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟
- ٣ - مَا رَأَى الْإِبْنُ فِي مَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟
- ٤ - مَا الَّذِي سَيَتَعَلَّمُهُ الْإِبْنُ إِذَا كَانَ مَصْرُوفُهُ كَافِيًا؟
- ٥ - مَاذَا يَشْتَرِي الْإِبْنُ مِنْ مَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟
- ٦ - هَلْ يَأْخُذُ الْإِبْنُ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ أُسْبُوعِيًّا أَوْ شَهْرِيًّا؟

## 2. DOPUNI SLJEDEĆE REČENICE:

- ١ - يَسْأَلُ الْإِبْنُ: « يَا أَبِي، هَلْ تُعْطِيَنِي ..... ؟ »
- ٢ - قَالَ الْأَبُ: « أَنَا أَعْتَقِدُ أَنَّ ..... »
- ٣ - قَالَ الْإِبْنُ: « أَنَا أَعْرِفُ ذَلِكَ، لَكِنَّ الْأَوْلَادَ ..... »
- ٤ - سَأَلَ الْأَبُ: « هَلْ تَأْخُذُ ..... ؟ »
- ٥ - أَجَابَ الْإِبْنُ: « أَنَا أَتَعَلَّمُ كَيْفَ ..... »



### 3. GRAMATIKA

#### Upravni i neupravni govor

Pri pretvaranju rečenice iz upravnog u neupravni govor dolazi do promjene lica, pa, prema tome, mora se voditi računa o slaganju glagolskih oblika:

1. U izjavnim rečenicama postoji i kopula **أَنَّ/إِنَّ** - da; naprimjer:

قَالَ الْآبُ: «أَنَا أَعْتَقِدُ أَنَّ النُّقُودَ الْكَثِيرَةَ تُفْسِدُ الْأَوْلَادَ».

Otac je rekao: "Ja vjerujem da mnogo novca kvari djecu".

قَالَ الْآبُ إِنَّهُ يَعْتَقِدُ أَنَّ النُّقُودَ الْكَثِيرَةَ تُفْسِدُ الْأَوْلَادَ.

Otac je rekao da vjeruje da mnogo novca kvari djecu.

2. U upitnim rečenicama dolazi samo do promjene glagola:

سَأَلَ الْإِبْنُ: «يَا أَبِي، هَلْ تُعْطِينِي مَصْرُوفَ الْجَيْبِ؟»

Sin je pitao: "Oče, hoćeš li mi dati džeparac?"

سَأَلَ الْإِبْنُ أَبَاهُ هَلْ يُعْطِيهِ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ؟

Sin je pitao oca hoće li mu dati džeparac?

3. Pri pretvaranju naredbe u neupravni govor upotrebljava se glagol **قَالَ** - reći, ili **طَلَبَ** - tražiti, praćen zavisnim načinom onoga glagola kojim se izražava zahtjev:

قَالَ لِي الْمُعَلِّمُ: «أَخْرُجْ مِنَ الْفَصْلِ»؟

Nastavnik mi je rekao: "Izidi iz razreda"!

قَالَ لِي الْمُعَلِّمُ أَنْ أَخْرُجَ مِنَ الْفَصْلِ.

Nastavnik mi je rekao da izidem iz razreda.

Ili:

طَلَبَ مِنِّي الْمُعَلِّمُ أَنْ أَخْرُجَ مِنَ الْفَصْلِ.

Nastavnik je tražio od mene da izidem iz razreda.



4. Čitaj i prevodi:

١ - قَالَ أَحْمَدُ: «رَأَيْتُ مُحَمَّدًا مِنْذُ أُسْبُوعَيْنِ» .

قَالَ أَحْمَدُ إِنَّهُ رَأَى مُحَمَّدًا مِنْذُ أُسْبُوعَيْنِ .

٢ - سَأَلَنِي صَدِيقِي: «هَلْ أَنَا عَطْشَانٌ؟»

سَأَلَنِي صَدِيقِي هَلْ أَنَا عَطْشَانٌ.

٣ - قَالَ لِي الْمُعَلِّمُ: «أَخْرُجْ وَأَشْرَبِ الْمَاءَ!»

قَالَ لِي الْمُعَلِّمُ أَنْ أَخْرُجَ وَأَشْرَبِ الْمَاءَ.

طَلَبَ مِنِّي الْمُعَلِّمُ أَنْ أَخْرُجَ وَأَشْرَبِ الْمَاءَ.

5. Pretvori u neupravni govor:

١ - سَأَلَنِي أَحْمَدُ: «أَيْنَ تَسْكُنُ؟»

.....

٢ - قَالَ مُحَمَّدٌ: «أَنَا أُسْتَاذٌ» .

.....

٣ - قَالَ لِي الْأَبُ: «أَدْخُلِ الْبَيْتَ!»

.....

6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Moj drug me pitao: "Gdje ideš?"
2. Moj drug me pitao gdje idem.
3. Moj drug je rekao: "Džeparac je potreban".
4. Moj drug je rekao da je potreban džeparac.
5. Mama mi je rekla: "Idi u kino!"
6. Mama mi je rekla da idem u kino.



7. DIJALOG:

Šta misliš o džeparcu?  
مَا رَأَيْكَ فِي مَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟

عَبْدُ اللَّهِ: هَلْ تَأْخُذُ مَصْرُوفًا لِلْجَيْبِ مِنْ وَالِدِكَ؟

سَمِير: نَعَمْ، آخُذُ مَصْرُوفًا لِلْجَيْبِ مِنْ وَالِدِي.

عَبْدُ اللَّهِ: فِيمَ تُنْفِقُ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ؟

سَمِير: أَنْفِقُ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ فِي أَشْيَاءَ صَغِيرَةٍ.

عَبْدُ اللَّهِ: هَلْ تُوفِّرُ مِنْ مَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟

سَمِير: نَعَمْ، أَوْفِّرُ مِنْ مَصْرُوفِ الْجَيْبِ.

عَبْدُ اللَّهِ: مَاذَا تَفْعَلُ مِنَ النُّقُودِ الَّتِي تُوفِّرُهَا مِنْ مَصْرُوفِ الْجَيْبِ؟

سَمِير: أَشْتَرِي بِهَا أَشْيَاءَ كَبِيرَةً، مِثْلَ أَخْذِيَةِ أَوْ دَرَّاجَةٍ وَهَكَذَا...

عَبْدُ اللَّهِ: لِمَاذَا يَجِبُ عَلَى الْآبَاءِ أَنْ يُعْطُوا أَوْلَادَهُمْ مَصْرُوفًا لِلْجَيْبِ؟

سَمِير: يَجِبُ عَلَى الْآبَاءِ أَنْ يُعْطُوا أَوْلَادَهُمْ مَصْرُوفًا لِلْجَيْبِ لِيُدْرِكُوا قِيَمَةَ الْمَالِ.

عَبْدُ اللَّهِ: هَلْ تَأْخُذُ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ كُلَّ أُسْبُوعٍ أَوْ كُلَّ شَهْرٍ؟

سَمِير: آخُذُ مَصْرُوفَ الْجَيْبِ كُلَّ أُسْبُوعٍ.

عَبْدُ اللَّهِ: وَلِمَاذَا؟

سَمِير: لِأَنِّي أَوْفِّرُ أَكْثَرَ.

8. NEPOZNATE RIJEČI

مَصْرُوفُ الْجَيْبِ džeparac

أَعْطَى - يُعْطَى dati, davati

مَاذَا تَعْنِي بِمَصْرُوفِ الْجَيْبِ Šta podrazumijevaš pod džeparcem?

مَبْلَغٌ مُعَيَّن određeni iznos



نَقْدٌ جُ نَقُودٌ	novac
اعْتَقَدَ - يَعْتَقِدُ	vjerovati, misliti
أَفْسَدَ - يَفْسِدُ	kvariti, pokvariti
قَدَّرَ - يَقْدِرُ	cijeniti
قِيَمَةُ الْمَالِ	vrijednost novca
فِي سَنِي	u mojim godinama
لَا يُمْكِنُهُمْ	oni ne mogu
كَافٍ (كَافِيًا)	dovoljan, dosta
أَنْفَقَ - يُنْفِقُ	trošiti, potrošiti
بَاعْتَدَالَ	umjereno
وَفَرَ - يُوفِّرُ	štedjeti
الْمُهْمُ أَنْ تُعْطِنِي	važno je da mi daješ...
مَبْلَغُ	iznos
لَيْسَ مُهِمًّا	nije važan
بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ	Bog te blagoslovio!
أَصْبَحَ - يُصْبِحُ	postati
مَا رَأَى ..	Šta misli...?
فِيمَ تُنْفِقُ ... ؟	U šta trošiš...?
لَأَنْتِي أَوْفَرُ أَكْثَرَ	jer ću više uštedjeti



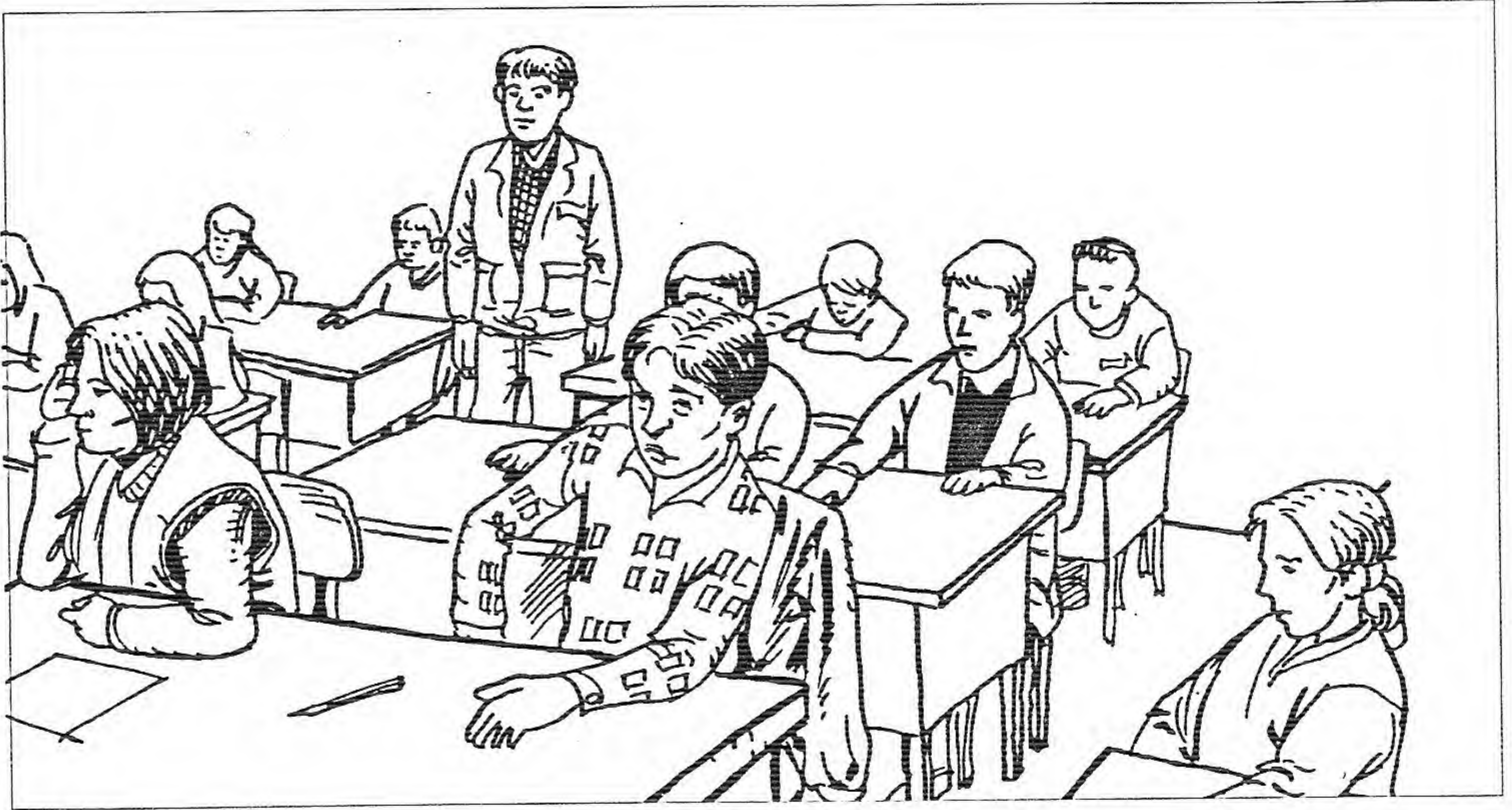
## الدَّرْسُ التَّاسِعُ فِي حِصَّةِ نَاطِرِ الصَّفِّ

سَمِير: أَيْنَ أَجْلِسُ يَا أَسْتَاذ؟

نَاطِرُ الصَّفِّ: أَجْلِسْ حَيْثُ جَلَسْتَ.

سَمِير: أَنَا غَبْتُ أُسْبُوعًا وَلَمْ أَجِدْ كُرْسِيَّ الْيَوْمَ.

نَاطِرُ الصَّفِّ: أَنْتَ تَغِيبُ كَثِيرًا . إِنْ تَغَبْتَ بَعْدَ هَذَا تُفْصَلُ. إِنَّ لَائِحَةَ  
الْمَدْرَسَةِ تَقُولُ إِنَّهُ مَنْ يَغِيبُ أَكْثَرَ مِنْ أُسْبُوعَيْنِ يُفْصَلُ. وَأَنْتَ غَبْتَ أَكْثَرَ  
مِنْ ذَلِكَ.



سَمِير: لَنْ أُغِيبَ بَعْدَ هَذَا.

نَاطِرُ الصَّفِّ: كَمْ مَرَّةٍ قُلْتَ لِي هَكَذَا !

سَمِير: مَا كُنْتُ أُغِيبُ إِلَّا بِعُذْرٍ.

نَاطِرُ الصَّفِّ: مَهْمَا يَكُنِ الْعُذْرُ فَلَنْ يُقْبَلَ بَعْدَ الْآنَ.



أمير: يَا أَسْتَادُ، كَانَ تَقْدِيرِي مَقْبُولًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْفَصْلِ الْأَوَّلِ  
فَكَيْفَ أَحَسَّنُ تَقْدِيرِي؟  
ناظرُ الصَّفِّ: إِنَّ تَجْتَهِدُ أَكْثَرَ تَنْجَحُ أَحْسَنَ.  
ميرزا: يَا أَسْتَادُ، قَرُبْتُ نِهَآيَةَ الْعَامِ الدِّرَاسِيِّ لِلصُّفُوفِ الثَّامِنَةِ. هَلْ تَمَّتِ  
التَّرْتِيبَاتُ لِرَحَلَتِنَا إِلَى إِسْطَنْبُولِ؟  
ناظرُ الصَّفِّ: نَعَمْ، تَمَّتِ التَّرْتِيبَاتُ. الرِّحْلَةُ تُكَلِّفُ ثَلَاثِمِائَةَ مَارَكٍ. إِنَّ  
تَدْفَعُوا تُسَافِرُوا. الرِّحْلَةُ فِي نِهَآيَةِ شَهْرِ مَآيُو.  
ميرزا: شُكْرًا يَا أَسْتَادُ !

#### 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

- ١ - مَاذَا سَأَلَ سَمِيرُ؟
- ٢ - مَنْ يَغِيبُ كَثِيرًا؟
- ٣ - مَاذَا تَقُولُ لِأُتُحَةِ الْمَدْرَسَةِ؟
- ٤ - مَاذَا سَأَلَ أَمِيرُ؟
- ٥ - مَاذَا أَجَابَهُ الْأُسْتَادُ؟
- ٦ - مَاذَا سَأَلَ مِيرْزَا؟
- ٧ - مَاذَا أَجَابَهُ الْأُسْتَادُ؟

#### 2. DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- ١ - أَنَا غَبْتُ ..... وَلَمْ أَجِدْ كُرْسِيَّ الْيَوْمَ. (أُسْبُوعًا - أُسْبُوعَيْنِ)
- ٢ - أَنْتَ غَبْتَ ..... مِنْ ذَلِكَ. (أَقَلَّ - أَكْثَرَ)
- ٣ - كَانَ تَقْدِيرِي ..... فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْفَصْلِ الْأَوَّلِ. (جَيِّدًا - مَقْبُولًا)



٤- قَرَبْتُ نِهَآيَةَ الْعَامِ الدِّرَاسِيِّ لِلصُّفُوفِ ..... (الْخَامِسَةِ - الثَّامِنَةِ)

٥- الرِّحْلَةُ تُكَلِّفُ ..... مَارِكٍ. (ثَلَاثِمِائَةٍ - خَمْسِمِائَةٍ)

### 3. GRAMATIKA

Realna pogodbená rečenica sa IN (إِنْ) "ako"

U šestoj lekciji bilo je govora o realnoj pogodbenoj rečenici sa IZA (إِذَا) "kad". Još nam je ostala realna pogodbená rečenica sa IN (إِنْ) "ako".

Iza vèznika IN (إِنْ) "ako" u zavisnoj rečenici (koja je redovno glagolska rečenica), kao i u glavnoj, najčešće dolazi oblik perfekta, koji tada ima značenje futura, ili skraćeni način, ili perfekt u prvoj a skraćeni način u drugoj, ili skraćeni način u prvoj, a perfekt u drugoj rečenici, naprimjer:

١- إِنْ ذَهَبْتَ ذَهَبْتُ. Ako ideš ti, idem i ja.

٢- إِنْ تَذْهَبْ أَذْهَبْ. Ako ideš ti, idem i ja.

٣- إِنْ ذَهَبْتَ أَذْهَبْ. Ako ideš ti, idem i ja.

٤- إِنْ تَذْهَبْ ذَهَبْتُ. Ako ideš ti, idem i ja.

Najviše je, pak, u upotrebi skraćeni način i u jednoj i u drugoj rečenici, što potvrđuju i primjeri iz ove vježbe:

إِنْ تَغِبْ بَعْدَ هَذَا تُفْصَلْ.

Ako budeš odsutan poslije ovoga, bit ćeš izbačen.

إِنْ تَجْتَهِدْ أَكْثَرَ تَنْجَحْ أَحْسَنَ.

Ako se budeš više trudio, bolje ćeš proći".

إِنْ تَدْفَعُوا تُسَافِرُوا.

Ako platite, putovat ćete.



#### 4. ČITAJ I PREVODI:

- ١ - إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ، تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ.
- ٢ - إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ.
- ٣ - إِنْ تَحْضُرْ عِنْدِي نَلْعَبْ مَعًا.
- ٤ - إِنْ لَمْ تَجِدْنِي فِي الْبَيْتِ فَسَتَجِدُنِي فِي الْحَدِيقَةِ.

#### 5. SLJEDEĆE REČENICE SPOJI POGODBENIM VEZNIKOM IN (إِنْ) KAO ŠTO JE TO DATO U PRVOM PRIMJERU:

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| ١ - تَضْرِبُنِي / أَضْرِبُكَ                     | إِنْ تَضْرِبُنِي أَضْرِبُكَ. |
| ٢ - تَأْكُلُ طَعَامًا فَاسِدًا / تَمْرَضُ        | .....                        |
| ٣ - تَنَامُ مُبَكَّرًا / تَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا | .....                        |
| ٤ - تَكْتُبُونَ إِلَيَّ / أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ    | .....                        |
| ٥ - تَزُورُنِي / أَزُورُكَ                       | .....                        |

#### 6. PREVEDI NA ARAPSKI:

1. Ako ti mene posjetiš, i ja ću tebe.
2. Ako ti budeš sutra postio, i ja ću.
3. Suada, ako ti budeš putovala, i ja ću.
4. Ako ti voliš svoju majku, i ja volim svoju.
5. Ako ti budeš išla u kino, i ja ću.
6. Ako ne napišem, ja zaboravim.
7. Ako se ne trudiš, propast ćeš.



## 7. DIJALOG:

Između učenika i nastavnika

بَيْنَ تَلْمِيزٍ وَأُسْتَاذٍ

تَلْمِيزٌ: مَتَى الرِّحْلَةُ، يَا أُسْتَاذُ؟

أُسْتَاذٌ: يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

تَلْمِيزٌ: فِي أَيِّ سَاعَةٍ؟

أُسْتَاذٌ: فِي الْعَاشِرَةِ.

تَلْمِيزٌ: وَمَتَى تَصِلُ الطَّائِرَةُ إِلَى اسْطَنْبُولِ؟

أُسْتَاذٌ: فِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ.

تَلْمِيزٌ: أَيْنَ نَنْزِلُ فِي اسْطَنْبُولِ؟

أُسْتَاذٌ: فِي فُنْدُقِ «بُوسْنَةِ».

تَلْمِيزٌ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى فِي اسْطَنْبُولِ؟

أُسْتَاذٌ: خَمْسَةَ أَيَّامٍ.

## 8. NEPOZNATE RIJEČI

ناظرُ الصفِّ razredni starješina

حصَّة čas

حصَّة ناظر الصفِّ čas razrednog

اجلسْ حَيْثُ جَلَسْتَ sjedi tamo gdje si sjedio

غَابَ - يَغِيبُ biti odsutan

لائحةُ المدرِّسة statut škole

إِنْ ako

فَصَلَ - يَفْصِلُ isključiti, izbaciti



كَمْ مَرَّةٍ قُلْتَ لِي هَكَذَا ! A koliko puta si mi tako rekao!

عُذْرٌ isprika, izviljenje

مَهْمَا يَكُنِ الْعُذْرُ kakva god isprika bila

تَقْدِيرٌ uspjeh

مَقْبُولٌ dovoljan

الْفَصْلُ الْأَوَّلُ prvo polugodište

حَسَّنَ - يُحَسِّنُ popraviti

تَمَّ - يَتِمُّ završiti, okončati

تَرْتِيبٌ جَدُّ تَرْتِيبَاتٍ priprema

رَحْلَةٌ ekskurzija

كَلَّفَ - يُكَلِّفُ koštati

دَفَعَ - يَدْفَعُ platiti

فَاسِدٌ pokvaren

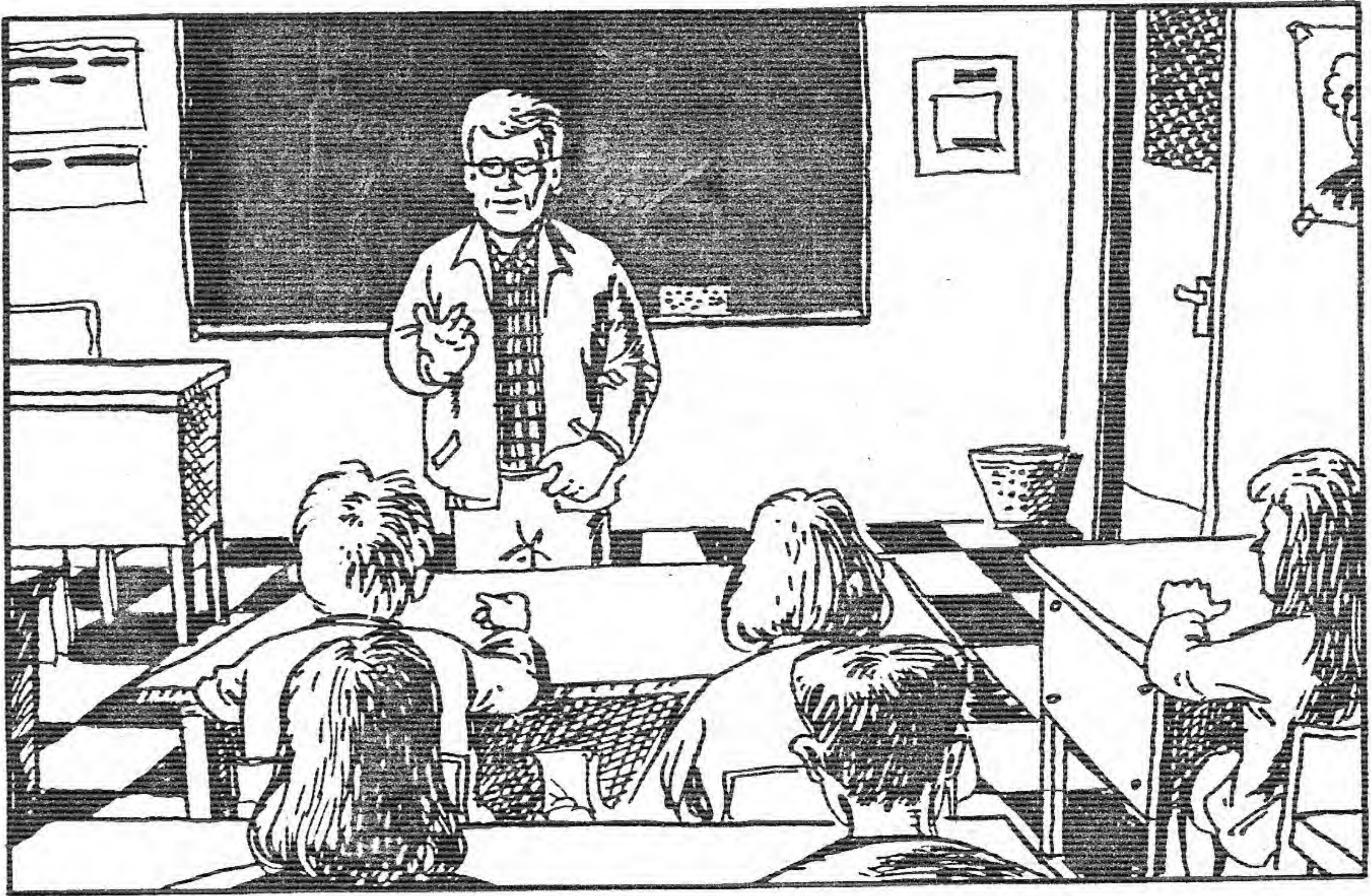
طَعَامٌ hrana



## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ الدَّرْسُ الْأَخِيرُ

انْتَهَى الْعَامُ الدِّرَاسِيُّ وَأَنْهَيْتُمُ الْمَدْرَسَةَ الْإِبْتِدَائِيَّةَ. أَنْتُمْ عَلَى أَبْوَابِ الْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ.

أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ لَكُمْ شَيْئًا وَاحِدًا وَأُرِيدُ أَنْ تَتَّخِذُوهُ قَاعِدَةً لَكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الْمُسْتَقْبَلَةِ. عَلَيْكُمْ أَنْ تَذْكُرُوا شَيْئًا وَاحِدًا فَقَطْ أَوْ كَلِمَةً وَاحِدَةً فَقَطْ، هِيَ كَلِمَةُ «الصَّدَاقَةِ».



نَعَمْ، إِنَّ الصَّدَاقَةَ هِيَ الثَّمَرَةُ الْحُلُوَّةُ لِلْحَيَاةِ. فَكُونُوا أَيُّهَا الشَّبَابُ أَصْدِقَاءَ لِلَّهِ، وَأَصْدِقَاءَ لِلنَّاسِ، وَأَصْدِقَاءَ لِلْأَشْيَاءِ. كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلَّهِ تَشْعُرُوا بِمَعْنَى الْحَقِّ، وَكُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلنَّاسِ تَشْعُرُوا بِمَعْنَى الْقُوَّةِ، وَكُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلْأَشْيَاءِ تَشْعُرُوا بِمَعْنَى الْجَمَالِ.



كُونُوا أَصْدِقَاءَ اللَّهِ، تَشْعُرُوا بِأَنَّهُ مَعَكُمْ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ، وَأَنَّهُ يَرْضَى أَنْ يَرَاكُمْ مُوفِّقِينَ فِي حَيَاتِكُمْ، تَقْصِدُونَ الْخَيْرَ وَالْعَدْلَ فِي أَعْمَالِكُمُ الْيَوْمِيَّةِ. فَإِذَا فَعَلْتُمْ ذَلِكَ أَحْسَسْتُمْ أَنَّ الْحَيَاةَ حَقٌّ وَأَنَّ الْخَيْرَ حَقٌّ وَأَنَّ الْعَدْلَ حَقٌّ وَأَنَّ اللَّهَ حَقٌّ. وَالْحَقُّ إِذَا مَلَأَ أَنْفُسَكُمْ وَقُلُوبَكُمْ وَعُقُولَكُمْ عَلَى هَذَا الْوَجْهِ، يَمْنَحُكُمْ السَّعَادَةَ الصَّحِيحَةَ الَّتِي يَتَمَنَّاهَا كُلُّ إِنْسَانٍ.

كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلنَّاسِ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَمْ يُخْلَقْ وَحْدَهُ، وَلَا خُلِقَ لِنَفْسِهِ. أَنْتُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى غَيْرِكُمْ مِنَ النَّاسِ. وَالْمَرْءُ كَثِيرٌ بِإِخْوَانِهِ، كَمَا يَقُولُ الْعَرَبُ. وَشَرُّ الْبِلَادِ بِلَادٌ لَا صَدِيقَ بِهَا، كَمَا يَقُولُ شُعْرَاءُ الْعَرَبِ. وَالْإِنْسَانُ قَوِيٌّ بِإِخْوَانِهِ وَأَصْدِقَائِهِ.

ثُمَّ كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلْأَشْيَاءِ بِمَعْنَى أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الْبَحْرِ أَوْ الشَّجَرِ أَوْ الزَّهْرِ صَدَاقَةٌ... وَبِاخْتِصَارٍ، لِيَكُونَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الْمَخْلُوقَاتِ كُلِّهَا نَوْعٌ مِنَ الْمَحَبَّةِ. فَإِنَّكُمْ إِنْ فَعَلْتُمْ ذَلِكَ، أَحْسَسْتُمْ بِهَذَا الْمَعْنَى الثَّالِثِ مِنْ مَعَانِي الْوُجُودِ الْإِنْسَانِيِّ، وَهُوَ الْجَمَالُ. فَإِنَّ مَنْ يَرَى الْجَمَالَ فِي شَيْءٍ يَقَعُ عَلَيْهِ بَصَرُهُ، تَتَضَاعَفُ لَذَّتُهُ بِالْعِيشِ....

## 1. ODGOVORI NA SLJEDEĆA PITANJA:

١ - مَا هِيَ الْقَاعِدَةُ الَّتِي يَنْبَغِي أَنْ يَتَّخِذَهَا التَّلَامِيذُ فِي حَيَاتِهِمُ الْمُسْتَقْبَلَةِ؟

٢ - لِمَنْ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونُوا أَصْدِقَاءَ؟

٣ - بِمَ يَشْعُرُونَ إِنْ يَكُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلَّهِ؟

٤ - بِمَ يَشْعُرُونَ إِنْ يَكُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلنَّاسِ؟



٥- بِمَ يَشْعُرُونَ إِنْ يَكُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلْأَشْيَاءِ؟

٦- مَا مَعْنَى الصَّدَاقَةِ لِلَّهِ؟

٧- مَا مَعْنَى الصَّدَاقَةِ لِلنَّاسِ؟

٨- مَا مَعْنَى الصَّدَاقَةِ لِلْأَشْيَاءِ؟

## 2. DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

١- إِنْ الصَّدَاقَةُ هِيَ الثَّمَرَةُ ..... لِلْحَيَاةِ. (الْمُرَّةُ - الْحُلُوءَةُ)

٢- وَأَنَّهُ يَرْضَى أَنْ يَرَاكُمْ ..... فِي حَيَاتِكُمْ. (مُوفِّقِينَ - غَيْرَ مُوفِّقِينَ)

٣- كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلنَّاسِ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَمْ يَخْلَقْ ..... (عَلَى حِدَةٍ - وَحْدَهُ)

٤- وَالْإِنْسَانُ ..... بِإِخْوَانِهِ وَأَصْدِقَائِهِ. (ضَعِيفٌ - قَوِيٌّ)

٥- فَإِنَّ مَنْ يَرَى ..... فِي شَيْءٍ يَقَعُ عَلَيْهِ بَصَرُهُ، تَتَضَاعَفُ لَذَّتُهُ بِالْعَيْشِ. (الْجَمَالَ - الْكَمَالَ)

## 3. POVEŽI REČENICE NA NAČIN KAKO JE TO DATO U PRIMJERU:

١- كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلَّهِ ..... تَشْعُرُوا بِمَعْنَى الْقُوَّةِ.

٢- كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلنَّاسِ ..... تَشْعُرُوا بِمَعْنَى الْحَقِّ

٣- كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلْأَشْيَاءِ ..... تَشْعُرُوا بِأَنَّهُ مَعَكُمْ.

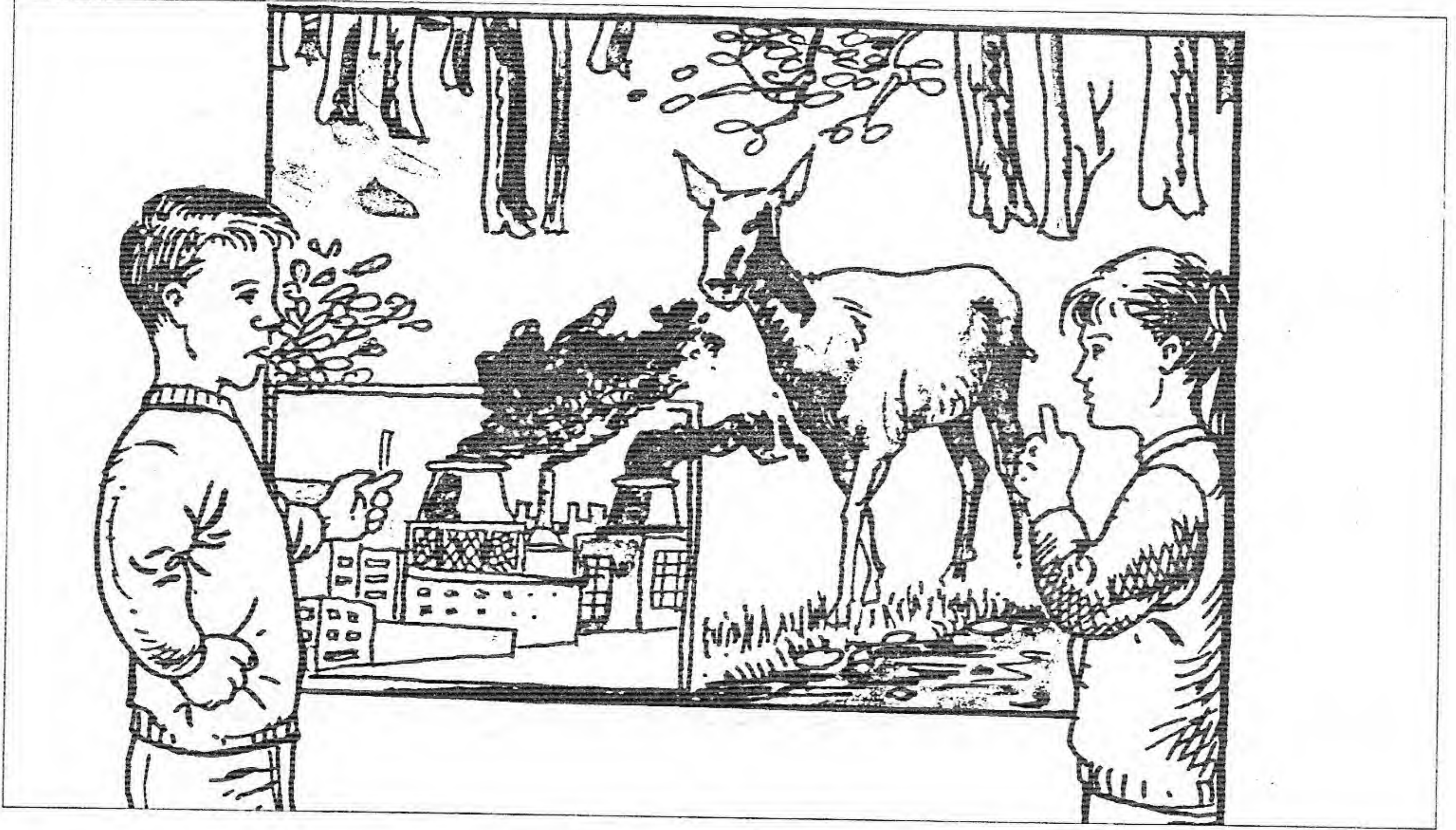
٤- كُونُوا أَصْدِقَاءَ لِلَّهِ ..... تَشْعُرُوا بِمَعْنَى الْجَمَالِ.



#### 4. DIJALOG

Zaštita čovjekove sredine

حماية البيئة الإنسانية



أحمد: ماهي البيئة الإنسانية؟

ليلى: البيئة الإنسانية هي المكان الذي نعيش فيه.

أحمد: هل تعرفين أن بيئتنا أصبحت ملوثة؟

ليلى: نعم، أصبحت ملوثة ومعرضة للخطر.

أحمد: وما سبب ذلك؟

ليلى: أصبح الإنسان مهملاً. إنه لا يحافظ على نظافة الهواء والأنهار والبحار.

أحمد: لكن أنا أرى أن الإنسان غير مسؤول. هو أخذ يستهلك هدايا الطبيعة بإسراف.

ليلى: نعم. وكذلك ازداد عدد المصانع واستخدم المواد الكيميائية.

أحمد: كذلك لا يهتم الإنسان بالغابات في السنوات الأخيرة. أخذ يقطع



أَشْجَارَهَا بِدُونِ اعْتِدَالٍ.

لَيْلَى: عَلَيْنَا أَنْ نُنَبِّهَ النَّاسَ أَنْ يَرْمُوا الزَّبَالَهَ وَالْقِمَامَةَ فِي أَمَاكِنَ مُعَيَّنَةٍ لَذَلِكَ.

أَحْمَدُ: وَأَنْ نَطَالِبَ الْحُكُومَةَ أَلَّا تَبْنِيَ الْمَصَانِعَ قُرْبَ الْأَنْهَارِ وَالْآبَارِ.

لَيْلَى: كَمَا أَنَّ عَلَيْنَا أَنْ نَغْرِسَ الْأَشْجَارَ وَأَنْ نَحَافِظُ عَلَى الْحَدَائِقِ الْعَامَّةِ لِأَنَّهَا رِئَةُ الْمَدِينَةِ، كَمَا يُقَالُ.

أَحْمَدُ: إِذَنْ، أَصَبَحَتْ حِمَايَةُ الْبَيْئَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ أَمْرًا ضَرُورِيًّا، لِأَنَّ ذَلِكَ شَرَطٌ لَوْجُودِنَا وَبَقَائِنَا.

## 5. NEPOZNATE RIJEČI

إِنْتَهَى - يَنْتَهَى svršiti se

أَنْهَى - يُنْهَى završiti

اتَّخَذَ - يَتَّخِذُ uzeti, zauzeti

قَاعِدَةٌ pravilo

صَدَاقَةٌ prijateljstvo

ثَمَرَةٌ plod

حُلُوَّةٌ sladak

شَعَرَ - يَشْعُرُ (بـ) osjetiti, osjećati

مَعْنَى جِ مَعَانٍ (الْمَعَانِي) značenje

حَقٌّ istina

قُوَّةٌ snaga

جَمَالٌ ljepota



مُوفَّقٌ ج مُوَفَّقُونَ	uspješan
قَصَدَ - يَقْصِدُ	težiti za, željeti
عَدْلٌ	pravda, pravednost
أَحَسَّ - يُحَسُّ	osjetiti
مَلَأَ - يَمْلَأُ	ispuniti, napuniti
نَفْسٌ ج نَفُوسٌ ، أَنْفُسٌ	duša
قَلْبٌ ج قُلُوبٌ	srce
عَقْلٌ ج عُقُولٌ	um, razum, pamet
عَلَى هَذَا الْوَجْهِ	na ovaj način
مَنَحَ - يَمْنَحُ	dati, darovati, osigurati
سَعَادَةٌ صَاحِبَةٌ	prava sreća
تَمَنَّى - يَتَمَنَّى	željeti
أَنْتُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى غَيْرِكُمْ	vama su potrebni drugi
شَاعِرٌ ج شُعْرَاءُ	pjesnik
بِاخْتِصَارٍ	ukratko
مَخْلُوقٌ ج مَخْلُوقَاتٌ	stvorenje
نَوْعٌ مِنَ الْمَحَبَّةِ	jedna vrsta naklonosti
الْوُجُودُ الْإِنْسَانِيُّ	ljudsko postojanje
بَصَرٌ	vid, oko
تَضَاعَفَ - يَتَضَاعَفُ	umnogostručiti
لَذَّةٌ	slast
حِمَايَةٌ	zaštita



بَيْئَةُ انْسَانِيَّةٍ	čovjekova sredina
مُلَوِّثَةٌ	zagađena
مُعَرَّضَةٌ لِلْخَطَرِ	izložena opasnosti
أَصْبَحَ - يُصْبِحُ	postati
مُهْمَلٌ	nemaran
حَافِظٌ - يُحَافِظُ (عَلَى)	čuvati, brinuti se o ...
نَظَافَةٌ	čistoća
هَوَاءٌ	zrak
نَهْرٌ جَ أَنْهَارٌ	rijeka
بَحْرٌ جَ بَحَارٌ	more
مَادَّةٌ جَ مَوَادٌّ	materijal, materija
كِيمَاوِيَّةٌ	hemijski
ازْدَادَ - يَزْدَادُ	povećati se
قَطَعَ - يَقْطَعُ	sjeći
بِدُونِ اعْتِدَالٍ	bez mjere
بِإِسْرَافٍ	pretjerano, bez mjere
نَبَّهَ - يَنْبِهُ	upozoriti, skrenuti pažnju
زِبَالَةٌ	smeće
قُمَّامَةٌ	otpaci
طَالَبٌ - يُطَالِبُ	tražiti od
حُكُومَةٌ	država, vlast
مَصْنَعٌ جَ مَصَانِعُ	tvornica



بئرٌ جَ آبَارٌ	izvor, bunar
اهْتَمَّ - يَهْتَمُّ (بِ)	brinuti se, voditi računa
غَرَسَ - يَغْرِسُ	saditi, sijati
حَدِيقَةٌ عَامَّةٌ	park
رئةُ المَدِينَةِ	pluća grada
أَمْرٌ ضَرُورِيٌّ	nužna stvar
شَرَطٌ	uvjet
وُجُودٌ	egzistencija, postojanje
بَقَاءٌ	opstanak



## SADRŽAJ

1. lekcija: Nova školska godina .....	5
2. lekcija: Mi služimo domovini .....	13
3. lekcija: Razmišljaš li o svojoj budućnosti? .....	21
4. lekcija: Bog nas vidi a mi njega ne vidimo .....	29
5. lekcija: Električna sijalica .....	37
6. lekcija: Me'munov moral .....	45
7. lekcija: Polugodišnji raspust .....	53
8. lekcija: Kradljivac .....	63
9. lekcija: Na času razrednog .....	69
10. lekcija: Posljednja lekcija .....	75





**اللجنة الكويتية  
المشتركة للإغاثة**

Udžbenik je besplatan zahvaljujući donaciji Generalnog kuvajtskog komiteta

FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE, MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA, NIPP "LJILJAN"  
**ISBN 9958 - 22 - 044 - X**